

JE **me** DOCUMENTE

MEYRIN ENSEMBLE
JOURNAL COMMUNAL
NOVEMBRE 2011 • N° 135



ZOOM **Approcher les destins fragiles** P.03
SOCIÉTÉ **Portes ouvertes sur le monde** P.06
ÉCONOMIE **Matinée des entreprises** P.32

La fréquence

JULIEN RAPP

Il le sent, il est en veine, ce soir. Les réactions sont bonnes. Cela avait, pourtant, commencé timidement. À peine quelques applaudissements polis. Puis ses doigts se sont déliés. Souples, ils parcourent le clavier de ce piano qui doit avoir le même âge que lui. C'est dire. 87 printemps qu'il a soufflés récemment devant son instrument. Il ne dit son âge qu'à ceux qui le trouvent en forme.

Donc, les doigts courent. Ce vieux standard, joué de façon virtuose dans ce bistrot d'époque lui aussi, produit toujours son effet. Et puis, en jouant, il voit une petite fille. Elle doit avoir, quoi? Deux ans. Il lui sourit, la salue en se libérant un instant la main. Elle lui répond, observe ce qu'il fait. Elle traverse plusieurs fois l'établissement en courant, puis revient. À un moment, il part sur sa lancée. Tout en jouant, il se livre à un

ou deux numéros de clown pour la petite, lui faisant des signes d'une main tandis que l'autre s'élance rapidement sur les touches. Elle observe, attentive. Puis surgissent les applaudissements. La scène, muette, durera quelques secondes, pas plus. L'enfant adresse alors un regard d'une immense tendresse au pianiste. Le vieil homme, qui lui sourit, est soudain bouleversé. Il prolonge son regard un instant, puis baisse les paupières vers ses mains, ses sourcils tremblant légèrement. Lorsqu'il les relève, ses yeux sont embués, son visage reflète encore l'émotion. Un sourire ne le quittera plus de la soirée. Dans l'établissement, personne n'a rien vu, sauf un homme. Qui se dit qu'entre deux êtres que tout oppose, mais qui trouvent un instant la même fréquence, parfois, surgit la grâce.

Je vous souhaite une bonne lecture. |

135 DANS CE NUMÉRO

photo de couverture:
Cigogne de passage à Meyrin
© Philippe Fosserat

Vous êtes photographe, professionnel ou amateur, et aimeriez proposer un de vos clichés pris dans la Commune pour illustrer une prochaine couverture du Meyrin Ensemble? Envoyez-nous vos images!

Dimensions minimales:
180x210 mm à 300 dpi

+ meyrin-ensemble@meyrin.ch

PROCHAINE PARUTION:
MERCREDI 7 DÉCEMBRE

SÉANCE DE RÉDACTION
POUR L'ÉDITION
DE JANVIER:
LUNDI 28 NOVEMBRE

Merci de faire parvenir vos propositions de textes pour une prochaine édition au comité de rédaction avant la séance.

ZOOM · SOCIÉTÉ	3	Les Brown Sisters	23
Approcher les destins fragiles	3	Annonces diverses	23 + 28
SOCIÉTÉ	6	Les ballades d'Antoine	24
Meyrin, portes ouvertes sur le monde	6	Ariane dans votre baignoire	25
VIE COMMUNALE	9	Regards croisés	26
Anniversaire du Jardin de l'amitié	9	Biennale du diaporama	28
Paroles de quartier	10	VIE DES ÉGLISES	29
Annonces diverses	10	SPORT	31
ENVIRONNEMENT	12	Foulées automnales	31
Journée de solidarité de Firmenich	12	Annonces diverses	31
À la découverte des réserves de Mategnin	12	ÉCONOMIE	32
VOTRE VOISIN	14	Journée des entreprises	32
Luc Tiercy	14	POLITIQUE	35
ÉDUCATION	16	Séance du Conseil municipal	35
La grande aventure d'Emma	16	Bureau du Conseil municipal	35
URBANISME	18	ADMINISTRATION	36
Autorisations de construire	18	Annuaire & horaires	36
TPG: refonte du réseau	18	VOX POPULI	39
AGENDA	20	Le Naïf	39
CULTURE	23	PETITS PLATS D'ICI & D'AILLEURS	40
		Curry d'agneau	40

Comment s'approchent les destins fragiles

Un documentaire tourné au Foyer de Feuillasse de Meyrin vient compléter la liste des films qui s'interrogent sur l'immigration. Un phénomène nouveau? Notre enquête.

JULIEN RAPP

La manifestation biennale de Meyrin dédiée à la Coopération au développement, intitulée *Meyrin, portes ouvertes sur le monde*, organise la projection de deux films touchant au thème de l'immigration. L'un, qui a pour titre *Welcome*, est un long métrage de fiction français, prix du parlement européen 2009. L'autre est un documentaire ancré à Meyrin, tourné au Foyer Feuillasse par Paulin Tadadjeu Dadjou, jeune réalisateur ayant déjà plusieurs moyens métrages en lien avec l'ici et l'ailleurs à son actif.

Ils sont porteurs d'histoires singulières, de celles que l'on ne voit pas toujours.

Ces deux films sont à priori totalement différents. Dans les budgets, la façon de filmer, et dans le genre. Et pourtant. Pourtant, ils sont porteurs d'interrogations communes. Ils sont surtout porteurs d'histoires singulières, de celles que l'on ne voit pas toujours et qui composent les mosaïques des confins de notre société. Autour d'eux, au même

moment, de nombreux films empoignent ce thème, au niveau suisse, européen ou américain. Des cinéastes qui approchent les vies fragiles, les destins en attente, l'entre-deux-mondes. Nous avons cherché à en savoir plus sur ces réalisateurs, sur leurs motivations, sur la manière dont ils ont abordé les destins qui leur ont été confiés ou qu'ils ont racontés, et sur leur travail.

Le tout à travers quelques exemples, et les regards de Paulin Tadadjeu Dadjou, pour son travail sur les terres meyrinoises, du réalisateur Fernand Melgar pour le volet suisse, ainsi que du directeur de la cinémathèque suisse Frédéric Maire, pour une mise en perspective à l'échelle de notre pays. Tous ont accepté de se confier. Au niveau international, un petit travail de recherche autour d'interviews du réalisateur français Philippe Lioret -auteur de *Welcome*- et de l'écrivain Tom McCarthy -réalisateur de *The Visitor*-, film emblématique ayant récemment marqué les Etats-Unis, nous a permis d'ajouter leurs regards. Voici donc leur rapport au fait de filmer ou de raconter une vie fragile.

► Paulin Tadadjeu Dajou
© Laurent Barlier



Un cinéma de la rencontre

Toucher à la question du cinéma et de la migration, c'est aussi toucher à la question de la rencontre. Rencontre entre le cinéaste et l'humain en attente, bien sûr. Mais aussi, parfois, rencontres au sein du film entre les voyageurs immobiles et ceux qui ont dû traverser le globe. Et ce aussi bien dans le documentaire que dans la fiction. L'explorateur Mike Horn a dit un jour à propos de son périple autour du pôle nord que la distance était plus grande pour avancer de quelques centimètres vers soi, vers sa vérité, que pour parcourir des kilomètres. La phrase est transposable. Dans ce cinéma, il est bien souvent question des deux voyages. Celui pour arriver jusqu'ici, et celui qui peut naître entre deux personnes.

Les rencontres peuvent être au cœur du film, ou constituer des respirations dans un environnement difficile. Dans *La Forteresse*, un aumônier est touché par le périple d'un somalien et les stigmates de balles sur son

nous sépare et que l'on découvre qui nous rassemble», explique Tom McCarthy.

Trouver le ton juste

Dans le documentaire, il faut approcher avec délicatesse le témoignage, souligne Paulin Tadadjeu Dajeu. Lorsqu'il est parti à la rencontre des résidents de Feuillasse, il n'a pris pour tout équipement qu'un appareil photo numérique, capable de filmer. Un matériel léger, qui rend le contact plus naturel. «Il est important de se mettre en confiance et de mettre en confiance la personne. D'exercer ce qu'on appelle l'immersion.» Celle-ci est variable suivant les milieux et les personnes. Le filmeur doit ensuite trouver le ton juste, l'équilibre, et respecter la parole. «Je ne pratique pas d'investigation. Je cherche les sentiments. Je n'ai pas besoin d'aller au-delà de ce que la personne veut me dire, je mets en valeur sa parole.» Fernand Melgar a lui-même commencé son immersion à Frambois en

aux vertus du travail pour qu'on ne le voie pas», souligne ce dernier.

Cinéma suisse et migration

Pour Frédéric Maire, directeur de la cinémathèque suisse, qui consacrait une rétrospective à cette thématique, la question de la migration est centrale dans le cinéma, et dans le cinéma suisse en particulier. L'un des plus gros succès nationaux, *Les Faiseurs de Suisses*, de Rolf Lyssy, y était consacré. Autre film largement suivi, *Pane e Cioccolata* de Franco Brusati racontait l'immigration italienne. Plus polémique, le documentaire *Siamo Italiani*, d'Alexander J. Seiler, enquêtait dans le pays sur ses immigrants. «C'est une sensibilisation qui en Suisse est très forte à partir de la fin de la seconde guerre mondiale, au moment où nous avons eu besoin de main d'œuvre étrangère. Les années 60, plus critiques, s'en sont également saisies.»

Le thème évolue en fonction de son impact du moment au sein de la société.

patrie. Au contraire, un Melgar arrive à sensibiliser au niveau fédéral. Le cinéma suisse a gagné une validité, un sérieux qu'il n'avait pas avant. Qu'il y ait des polémiques, c'est normal: la question du renvoi des étrangers est problématique pour notre pays à tradition humanitaire. *Les Faiseurs de Suisses* s'interrogeait déjà sur la manière de ressembler à un Suisse en mangeant. Il n'y a pas de différence de point de vue. Seuls le temps et le moment diffèrent.» *Siamo Italiani* aurait d'ailleurs pu être tourné aujourd'hui, selon lui. «Je suis allé le présenter récemment au Festival dei Popoli de Florence, l'une des plus grandes manifestations consacrées au documentaire. Une discussion a suivi la projection. Il était intéressant de voir des italiens remplacer leurs compatriotes du film par les Roumains en Italie, et trouver des similitudes de contexte. La réalité n'a pas changé, ni la manière de faire les films. En Italie, la peur de l'autre se cristallise aujourd'hui sur les Roumains.»

Images tirées de *Reportage sur le Foyer de Feuillasse* de Paulin Tadadjeu Dajeu, 2011



corps. Après avoir parlé avec lui, il fait une prière où il questionne sa propre foi, à la lumière de ce qu'il a entendu. La rencontre a eu lieu. Dans *Vol spécial*, un gardien, Denis, en empathie avec les migrants inquiets, crée également cette rencontre lorsqu'un détenu l'invite à écouter ses chansons. «L'homme, explique Fernand Melgar, a décidé de s'investir à 200% depuis un drame. Un jour, quelqu'un qu'il suivait avait disparu de sa surveillance pour se donner la mort par pendaison. Denis l'a décroché, réanimé, a réussi à le sauver. Un moment selon lui «aussi fort que la naissance de ses enfants». Depuis, il est présent dans l'établissement 14 heures par jour. Le fruit d'une inquiétude et d'une véritable vocation.

Dans le volet fictionnel, la rencontre forme souvent le nœud du récit. À l'instar de *The Visitor*. L'un des plus vieux ressorts des comédies -l'auguste et le clown blanc- trouve un développement particulier au fil de la rencontre entre un voyageur immobile, professeur d'université usé par une vie monotone et un jeune musicien solaire, ayant parcouru des kilomètres depuis son enfance. «Ces individus n'auraient jamais dû se rencontrer, et pourtant, ils se complètent. L'idée que les gens qui se ressemblent s'assemblent est pour moi erronée: c'est ce qui

effectuant des milliers de photos, créant le lien en photographiant, puis en donnant sur demande des tirages de ses clichés aux requérants. «Il y a une chose très simple et extrêmement importante dans ce type de cinéma, souligne-t-il. Il faut avoir le temps, et écouter ces personnes.» Ils sont en cela héritiers du cinéma direct. Ce courant vise à «s'approcher des gens et créer des liens que le spectateur partagera¹». Ce qui veut dire privilégier l'effacement devant le sujet, donc tourner sans narration, ou avec un commentaire très épuré, et prendre le temps de la rencontre. «Je fais en sorte d'offrir différents points de vue. Le cinéma doit amener de l'espoir aussi», souligne Paulin.

Trouver le ton juste est également une préoccupation centrale des cinéastes de fiction. Tom McCarthy a passé trois ans à découvrir les milieux arabes de New York, à un moment difficile pour la communauté, situé après le 11 septembre 2001. Il a également rencontré un migrant en attente d'expulsion. Une situation étrange pour lui, car l'homme n'avait pas parlé depuis longtemps et s'est confié à lui. «Je me retrouvais dans une situation de réalisateur qui prépare un film, confronté à un drame véritable». Pour lui, l'étape d'écriture est importante. Pour Philippe Lioret également. «Je crois beaucoup

«C'est une vieille histoire pour moi, le cinéma a toujours été le reflet de notre société. La problématique de l'immigration étant constante, il n'y a rien de nouveau.» Selon lui, les réactions ont en revanche évolué. «Aujourd'hui, elles sont moins violentes que ce qu'elles ont pu être à l'époque. *Vol spécial*, de Fernand Melgar, a certes généré une intervention d'un député vaudois. Mais le film a été réalisé de façon très libre au sein de Frambois. Micheline Calmy-Rey et Simonetta Sommaruga ont déclaré avoir apprécié le long métrage. Pour *La Forteresse*, Evelyne Widmer-Schlumpf était présente à Locarno, et avait été touchée par le film.

Avant les initiatives Schwarzenbach, il y avait moins de soutien aux cinéastes. Alexander Seiler et Richard Dindo étaient à l'époque considérés comme traîtres à la

Un cinéma à hauteur d'homme

«Le cinéma, par essence, ne peut pas faire de grands discours théoriques ou politiques. Il va donc s'attacher à l'homme, et forcément parler du quotidien», explique Frédéric Maire. Cette préoccupation se reflète clairement dans les propos des cinéastes cités. Philippe Lioret, l'auteur de *Welcome*, explique ainsi sa démarche. «Ce qui m'intéresse, c'est de raconter des histoires à hauteur d'homme. (...) Faire un film, c'est saisir un instantané, une histoire humaine.» Ce souci hante également les propos de Paulin Tadadjeu, de Fernand Melgar, de Tom McCarthy. Un cinéma qui questionne, parce que tourné autour de vies en attente, dans des contextes difficiles, et qui engendre des questions. Un cinéma qui met en avant l'humain, dans ses ressources et ses partages. 1

¹ *Cinéma direct et l'ONF*, par Delisle Martin, Encyclopédie du patrimoine culturel de l'Amérique française

www.ameriquefrancaise.org

www.cinematheque.ch

Reportage sur le Foyer de Feuillasse de Paulin Tadadjeu Dajeu, 2011

Vol Spécial de Fernand Melgar, 2011

Welcome de Philippe Lioret, 2009 avec Vincent Lindon (Prix du parlement européen 2009)

La Forteresse de Fernand Melgar, 2008 (Léopard d'or au Festival de Locarno)

The Visitor de Tom McCarthy, 2007 avec Richard Jenkins

Les Faiseurs de Suisses de Rolf Lyssy, 1978 avec Emil Steinberger

Pane e Cioccolata de Franco Brusati, 1973

Siamo Italiani d'Alexander J. Seiler, 1964

À voir ou à revoir

Meyrin, portes ouvertes sur le monde

Sous ce bien joli nom, la manifestation biennale de Meyrin dédiée à la coopération au développement ouvre ses portes.

JULIEN RAPP

- www.meyrin.ch/social
- www.ridh.org
- www.fgc.ch

Mardi 15 novembre

19h15 accueil
20h00 projection du documentaire sur le Foyer Feuillasse

Mercredi 16

14h00-17h00 ateliers lecture & écriture
20h00 table ronde: corrélation entre coopération au développement & droits humains

Jeudi 17

14h00-17h00 portes ouvertes au Foyer de Feuillasse
20h00 projection film *Welcome*

Vendredi 18

20h00 congrès de griots à Kankan

Promouvoir le travail fait par Meyrin en matière de coopération et s'interroger. La semaine *Meyrin, portes ouvertes sur le monde* offre l'occasion, à travers projections de films, tables rondes, spectacle, ateliers et exposition, de suivre l'évolution de l'investissement de la commune dans des projets de développement.

Au centre de l'édition 2011, une interrogation majeure. Quelle corrélation existe-t-il entre la coopération au développement et les droits humains? Le printemps arabe, notamment, a donné à la question une actualité brûlante.

Pour y répondre, deux droits en particulier ont été choisis, et seront déclinés dans les activités de la semaine.

Le droit à l'éducation, tout d'abord. Pourquoi? Parce que son effectivité est une condition nécessaire à la progression des droits humains. Un enfant privé d'école n'aura pas forcément conscience de ses droits. À l'inverse, un enfant auquel on garantit l'accès au savoir aura toutes les chances de participer à la construction et au respect d'une société démocratique.

Le droit d'asile, ensuite. À l'autre bout de la chaîne, il est symptôme de l'irrespect des droits humains. C'est en effet parce que ses droits sont bafoués qu'un être humain doit fuir son propre pays et se réfugier ailleurs.

Les approches

La semaine revêt une importance particulière dans la commune. La population multiculturelle de Meyrin s'engageant bien souvent d'une manière ou d'une autre dans la solidarité, habitants et élus auront l'occasion de réflexions et de découvertes partagées. Et ce au fil d'une manifestation qui se décline en plusieurs points forts.

Les résidents du foyer de requérants d'asile de Feuillasse seront à l'honneur durant ces quelques jours. Un documentaire (*cf. zoom*) tourné sur eux pour *Meyrin, portes ouvertes sur le monde* sera projeté mardi 15. Le film sera également montré lundi 14, en avant-première, au Foyer de Feuillasse. L'entrée de l'établissement est libre ce soir-là. Jeudi 17 novembre, Feuillasse effectue

une opération portes ouvertes. Les Meyri-nois pourront visiter les lieux, guidés par des professionnels, et découvrir des projets lancés par le conseil des sages du Foyer. Un conseil composé de résidents impliqués dans l'évolution de l'endroit.

Faut-il subordonner la coopération au développement au respect des droits humains? Ou est-ce qu'à l'inverse, le fait de faire progresser la coopération là où les régimes ne respectent pas les droits humains, peut amener une conscientisation? Cette question centrale sera développée dans une table ronde le mercredi 16 novembre.

Jeudi soir, une projection du film *Welcome*, de Philippe Lioret, contant la rencontre entre un professeur de natation de Calais et un jeune migrant souhaitant traverser la Manche à la nage pour rejoindre la femme qu'il aime en Angleterre, sera suivie d'une discussion.

Enfin, le vendredi 18, un spectacle théâtral et musical baptisé *Le Congrès des griots de Kankan* questionnera les liens entre les savoirs du nord et du sud. Basé sur un texte inédit de Francis Bebey, immense artiste et musicologue Camerounais, le spectacle est mis en scène par Hassane Kassi Kouyate, comédien issu d'une illustre lignée de griots. 14 artistes, comédiens, musiciens et danseuses, seront à cette occasion sur scène.

Quelles démarches de Meyrin vers le monde?

«Si aujourd'hui Meyrin lance cette semaine et cette thématique, c'est parce qu'on a une certaine lecture du développement», souligne Melissa Rebetez, responsable du service développement social et emploi, en charge de la manifestation. «Il ne s'agit plus d'aider, mais de coopérer au développement, selon le même esprit que le travail communautaire.» Une démarche qui implique de tenir compte du contexte socio-économique et culturel. «Les projets ne doivent pas venir de l'Occident. À Meyrin, nous nous assurons que les porteurs de projets soient partenaires d'une population pour définir un besoin. Nous participons à la promotion d'une dynamique qui transforme l'individu et son environnement.»



► Les jeunes Mayas de passage à Meyrin
© RIDH

En d'autres termes, afin de maximiser les chances de réussite d'un projet, c'est la population locale qui doit se sentir concernée par les problématiques à solutionner.»

Droits humains

Le Réseau international des droits humains offre un exemple de ce type de démarches. Le RIDH a fait venir récemment de jeunes Mayas, avec l'appui de la Commune, afin qu'ils puissent se préparer à défendre leurs droits à la fois au niveau local et international. «Il importe qu'ils sachent activer les organismes internationaux, et qu'ils puissent participer au développement de leur communauté», explique

Ramón Muñoz, directeur du RIDH. Selon lui, près de 400 licences d'exploitation des terres ont été données au Guatemala à des sociétés, sans consultation des communautés mayas.

Un mouvement de grande ampleur s'organise à présent pour demander, via les organisations internationales, que les entreprises, dans leur développement, respectent une conception globale harmonisée, appelée cosmovision. Jorge Morales, avocat et activiste, défenseur du droit des peuples mayas, sera présent lors de la table ronde de mercredi 16 pour évoquer cette problématique.

L'importance de pouvoir se défendre est cruciale pour Ramón Muñoz. «Si on ne peut pas exiger ces droits, celui de plaider, de se défendre, d'avoir accès à l'eau potable, à la nourriture, comment les obtenir? Même le droit de s'exprimer est intimement lié à ça. Il s'agit de donner à la jeunesse, qui s'est énormément mobilisée pour son territoire,

à la fois les moyens de se défendre à l'intérieur du pays, et au niveau international.»

Coopération

La Fédération genevoise de coopération collabore depuis longtemps avec Meyrin. Le partenariat s'est consolidé avec un accord-cadre. La FGC, propose, en fonction des lignes directrices données par la Commune, une série de projets qui peuvent être soutenus, et sont déjà passés par le filtre d'une démarche qualité rigoureuse, explique Yannick Marguerat. Lectures, rencontre avec un rapporteur, décision par une commission technique en sont des étapes importantes. La FGC agit également en suivant le projet et en remettant des rapports détaillés.

Pour apporter une réponse forte aux déséquilibres, la FGC priorise la formation et le renforcement de compétences, souligne Yannick Marguerat. «Il s'agit de donner des outils aux personnes sur le terrain pour s'en sortir. Nous misons sur les capacités des gens sur place. Nous fournissons un appui externe à une dynamique interne.» Il s'agit également de faire comprendre aux populations qu'elles ont des droits. «Nous leur donnons des cadres pour qu'ils exercent pleinement et promeuvent eux-même leurs droits humains. Les deux choses sont intimement liées. Lorsqu'on soutient un projet éducatif, cela touche le droit à l'éducation. Quand on aide un producteur, on appuie son droit à l'alimentation.» La coopération se construit à plusieurs partenaires. «C'est un tout. Une action doit être partagée pour avoir un aspect global, parce qu'il y a des enjeux sanitaires, épidémiologiques, de préservation de l'environnement qui ne peuvent en être retranchés», glisse Melissa Rebetez en conclusion. |

DU MARDI 15 AU VENDREDI 18 NOVEMBRE
SALLE ANTOINE-VERCHÈRE

C'est parce que ses droits sont bafoués qu'un être humain doit fuir son propre pays.

FAMILY BRUNCH

TOUS LES DIMANCHES DÈS 11H55

Buffet froid, chaud et de douceurs à déguster à volonté
Parking gratuit, jeux et animations pour les enfants
CHF 57.- par personne, 50% de 6 à 14 ans, gratuit de 0 à 5 ans
Réservations 022 710 30 52

Crowne Plaza Geneva
75-77 Avenue Louis-Casaï, 1216 Cointrin, www.lebrunch.ch



Le Jardin de l'amitié a 3 ans

Confidences autour d'une paëlla.

JULIEN RAPP

www.meyrin.ch/aines

Le local des aînés, baptisé Jardin de l'Ami-
tié, fête ses trois ans. Autour d'une paëlla,
personnes âgées et représentants du ser-
vice des aînés nous ont expliqué leur vécu
et leur approche du jardin.

C'est un lieu de rencontres, souligne
Éléonore, qui s'était engagée pour que le
local voie le jour. «Un concours avait été
lancé pour le nom du local. Le jardin de
l'amitié a immédiatement été retenu.» Elle
en souligne l'aspect ouvert. «Tout le monde
peut y venir, pas seulement les habitants de

Le jardin est avant tout un espace où
les personnes âgées se rencontrent pour un
café et conversent. «Pas mal d'aînés ont des
difficultés avec les fins de mois. Ce local est
un lieu de sortie pour eux, matin et après-
midi, quelles que soient leurs finances.»

Le lieu permet également de détecter
les personnes qui pourraient se trouver en
état d'isolement. Si un aîné évoque au jar-
din un voisin en difficulté, le service réagit.
«En allant rendre visite à la personne, nous
pouvons déterminer rapidement si elle a
besoin d'une aide.» Il faut pour cela l'appro-
cher avec subtilité, les aînés étant souvent
très pudiques. L'amorce de discussions
permet à la personne de se confier peu à
peu. De même, une visite de l'appartement
permet de voir comment elle y vit. Quand
il détecte un amoncellement de papier dans
la salle à manger, le représentant du service
des aînés glisse le fait que différentes aides,
administratives notamment, peuvent être
apportées.

Au fil du tour de table, chacun explique
sa présence. «Je cherche le monde, je ne sors
pas assez souvent», glisse une dame âgée.
La plupart ajoutent au passage quelques
idées. Pauline, par exemple, suggère de
mêler les aînés aux jeunes et souhaite aller
à leur rencontre. Joseph, lui aussi, pro-
pose des échanges d'idées avec des jeunes
de la Commune. Il souligne en conclusion
que les aînés «ne sont pas tous vieux de la
même manière», s'ils exercent des activités.
Le bridge, par exemple, permet à ceux qui le
pratiquent d'avoir une excellente mémoire,
souligne-t-il. Lui avoue s'être mis au dessin
et à la bande dessinée.

L'intergénérationnel serait un moyen
de partager ses expériences et d'en décou-
vrir d'autres, conclut-il en souriant devant
son café.)

CLUB DE MIDI: MERCREDI 7 DÉCEMBRE

- * Salade de rampons
- * Choucroute garnie royale
- * Pommes nature
- * Salade d'ananas au kirsch
- * 2 1/2 dl. de vin / une eau minérale, café

Les aînés ne sont pas tous vieux de la même manière.

Champs-Fréchet.» Elle nous confie
enfin une anecdote. Celle d'une voisine
de 84 ans s'étant mise à la peinture
dans le cadre d'ateliers proposés au
jardin. Elle s'est soudain découvert un talent,
elle qui n'avait jamais tenu de pinceaux.

Le jardin propose des enseignements
au menu diversifié. Cours d'espagnol à plu-
sieurs niveaux, cours de peinture et de perle,
mais aussi d'informatique s'y donnent nota-
mment.

Comment se déroulent les activités?
Selon une formule évolutive. Tous les cours
sont dispensés par des bénévoles. «Nous
sommes preneurs de toute proposition, en
fonction de sa faisabilité. Nous trouvons
ensuite des gens souhaitant donner de leur
temps, et mettons sur pied le cours, qui
évoluera au rythme de ses participants»,
souligne José Alvarez, responsable du jar-
din. «Nous regardons ensuite si l'activité
fonctionne. Nous gardons ainsi la liberté
de la supprimer ou de la maintenir, selon
l'envie des aînés.»

Le succès d'une activité se dessine peu
à peu. «Le processus est souvent le même,
explique Christine Luzzatto, responsable
du service des aînés. Au début, un petit
groupe, composé des aînés les plus curieux,
teste l'activité. Il fera ensuite relai auprès
des autres, s'il est convaincu. C'est ainsi que
les cours se remplissent.»

Réservé aux personnes
en âge d'AVS.
CHF 12.- tout compris.

INSCRIPTIONS
Réception de la Mairie:
08h30 - 11h30
14h00 - 16h30
Cointrin, local des aînés:
ME 14h00 - 17h00

Les aînés de Cointrin qui dé-
sirent être transportés peuvent
s'annoncer sur la liste ad'hoc
lors de leur inscription. Départ
du bus à 11h20 précises de
l'école de Cointrin - chemin du
Ruisseau. Les personnes handi-
capées, ne pouvant se déplacer
sont priées de s'annoncer lors
de leur inscription afin qu'un
véhicule vienne les chercher
à leur domicile.



Notre conseil personnalisé : à l'image de la maison de vos rêves.

Avec Raiffeisen, vous réalisez plus rapidement votre rêve de devenir propriétaire
de votre logement. Nos experts vous conseillent personnellement pour trouver
la solution de financement qui vous convient et correspond à vos souhaits et à
votre situation. Prenez dès aujourd'hui contact avec nous.

www.raiffeisen.ch/hypotheques

Banque Raiffeisen de Meyrin

Chemin Antoine-Verchère 3, 1217 Meyrin
Meyrin Centre, Avenue de Feuillasse 24
Tél. 022 782 06 90

www.raiffeisen.ch/meyrin e-mail: meyrin@raiffeisen.ch

RAIFFEISEN

Paroles de quartier

Un espace d'échange, une force de propositions.

CHRISTINE MEYERHANS

La 2^e rencontre *Paroles de quartier* organisée par le collectif CUAA* a permis à 17 habitants de poursuivre leurs réflexions sur la manière de maintenir le bien vivre ensemble dans la Commune. L'assemblée a fait le choix d'approfondir deux thématiques en particulier: d'une part l'intégration des nouveaux habitants; d'autre part l'insécurité dans la vie. Les membres du premier groupe ont commencé par exprimer leurs expériences personnelles en tant que nouvel arrivant dans la Commune. Puis, en recoupant les vécus individuels, ils ont établi des constats communs, le fait que l'intégration prenait du temps, qu'il valait mieux posséder la connaissance des institutions que d'en dépendre, et qu'il était important de connaître

sociétaux contribuant au sentiment d'insécurité, s'est concentré sur la manière dont il était possible de les atténuer. « Soyons créatifs, cherchons des pistes alternatives » devient le credo du groupe.

Animé par la conviction que la solidarité face à la pression des contraintes de la vie quotidienne contribue à diminuer le sentiment d'insécurité et l'inconfort (en soi et eu égard aux autres), les habitants ont ébauché les contours d'un réseau d'échange de compétences, de temps et de services entre habitants. À l'issue des discussions de la matinée du 8 octobre, il flottait comme un autre air dans la salle 22 de la Maison communale. Un air de légèreté, emprunt du plaisir de la rencontre et de l'intérêt porté à l'autre. Le sentiment sans doute aussi d'avoir fait acte de citoyenneté.

La poursuite des discussions sur ces deux pistes concrètes sera menée à la prochaine *Paroles de quartier* le samedi 10 décembre 2011 à la Maison Vaudagne. Les habitants de Meyrin sont invités à se joindre à ces moments d'échanges.]

**SAMEDI 10 DÉCEMBRE
MAISON VAUDAGNE
09H30-12H00**

Soyons créatifs, cherchons des pistes alternatives.

ses droits et devoirs. Au fil des discussions, la proposition d'un « centre d'accueil » (à l'image des *Welcome Centers* existants dans certains pays anglophones) s'est petit à petit profilée. Le deuxième groupe, après avoir nommé une série de facteurs sociaux et

Kermesse œcuménique

MICHEL DUDING

La Kermesse œcuménique est une manifestation de partage et d'amitié. Elle permet de récolter chaque année les fonds nécessaires pour gérer, animer et entretenir le Centre Paroissial, qui abrite deux églises sous un même toit.

Elle permet à chacun de se retrouver dans une ambiance conviviale propice aux rencontres et échanges amicaux, de faire connaissance et de tisser des liens.

Quartier des puces, boutique cadeaux, stand de fleurs ou de confitures et anima-

tions figurent au menu de la manifestation. Côté palais, l'offre sera variée, entre cuisines du monde, huîtres, assiettes valaisannes, saumon, champagne, pâtisseries et meringues avec crème de la Gruyère.

La Kermesse lance un appel aux bénévoles pour monter et démonter les stands et pour le service de table. Les pâtisseries, tourtes et gâteaux sont bienvenus.]

**SAMEDI 5 NOVEMBRE 15H00-24H00
DIMANCHE 6 NOVEMBRE 11H00-20H00
FORUM MEYRIN**

25^e Troc de jouet

+ www.ahvm.ch

+ 022 782 32 00

Mercredi 9 novembre aura lieu le 25^e Troc de jouets, jeux et livres, pour enfants dès 7 ans. Chaque petit désireux de participer doit s'inscrire jusqu'au 7 novembre, et amener une couverture ou un tapis pour y déposer ses objets. Un goûter sera offert par les

commerçants de meyrincentre aux enfants inscrits. Toute responsabilité en cas de détérioration ou de vol déclinée.]

**MERCREDI 9 NOVEMBRE
MEYRINCENTRE
14H00-17H00**

45^e Vente-achat d'automne

+ www.ahvm.ch

+ 022 782 32 00

Samedi 12 novembre aura lieu la 45^e Vente-achat d'automne de l'AHVM. Ce troc d'objets et de vêtements d'hiver se déroulera en deuxième partie de matinée à la salle Antoine-Verchère à Meyrin-Village.

Le matériel invendu doit être récupéré

le jour-même entre 14h00 et 15h00. L'enregistrement des articles nettoyés et en bon état aura lieu la veille, de 15h00 à 20h00.]

**SAMEDI 12 NOVEMBRE
SALLE ANTOINE-VERCHÈRE
10H00-12H30**

Bourse aux vêtements de Meyrin

+ www.ahvm.ch

+ 022 782 32 00

La Bourse aux vêtements de Meyrin se tient tous les jeudis du mois, vacances scolaires exceptées, au 53, avenue de Vaudagne. Organisée par l'AHVM, elle permet de vendre ses vêtements et chaussures, enfants et adultes, ou d'en acheter à des prix raison-

nables. Le samedi 19 novembre au matin, une ouverture exceptionnelle aura lieu pour la vente.]

**SAMEDI 19 NOVEMBRE
AVENUE DE VAUDAGNE 53
09H00-11H00**

Don du sang à Meyrin

+ www.samaritainsmeyrin.ch

+ www.transfusion-suisse.ch

Le nombre de donneurs de sang est en diminution constante à Genève, comme dans la plupart des cantons suisses. Or, la transfusion sanguine reste une composante incontournable des traitements.

Vous avez entre 18 et 60 ans, vous êtes en bonne santé et vous pesez au moins

50 kg, venez vous joindre à nous!

La vie de nombreux malades dépend de votre geste de solidarité. Merci de votre aide.]

**ÉCOLE DU LIVRON
MARDI 22 NOVEMBRE 14H30-19H30
MERCREDI 23 NOVEMBRE 11H00-18H30**

31^e Exposition de créations artisanales

À l'occasion de la 31^e Exposition de créations artisanales, une vingtaine d'artistes exposeront leurs œuvres. Peinture sur bois, soie ou porcelaine, gravure sur pierre, objets en bois, tissu, céramique, jouets, bijoux, arrangements de fleurs, décorations de Noël,

bougies seront quelques-unes des propositions à découvrir à l'Aula de la Mairie. Tous les jours des heureux gagnants parmi les visiteurs!]

**DU MERCREDI 23 AU SAMEDI 26 NOVEMBRE
AULA DE LA MAIRIE**

Fête de l'Escalade de l'AHVM

+ www.ahvm.ch

+ 022 782 32 00

Dans le cadre des festivités de l'Escalade de l'AHVM, la compagnie Les Bamboches propose aux enfants dès 4 ans et à leurs parents un spectacle de marionnettes, musique et chants, intitulé *Krunk*. Un spectacle où il est question de solidarité, d'amitié, d'échange, d'identité et de pouvoir. Une incursion dans un univers où les personnages sont des animaux.

• Goûter offert par les commerçants de meyrincentre;
• Cortège avec les Tambours et Fifres de Meyrin;
• Soupe servie dans le préau de l'école de Livron.]

**MERCREDI 7 DÉCEMBRE
FORUM MEYRIN
16H00**

Fête de l'Escalade avec Transit

+ www.transitmeyrin.ch

À l'occasion de la fête de l'Escalade, Transit invite la population meyrinoise sur la Place des Cinq-Continents. Un rendez-vous en musique, durant lequel les habitants de la Commune pourront également partager un bol de soupe préparé par l'association. Ren-

dez-vous est donc donné jeudi 8 décembre dès 17h30, pour un moment d'échange et de rencontre.]

**JEUDI 8 DÉCEMBRE
PLACE DES CINQ-CONTINENTS
17H30**

Journée de solidarité de Firmenich

Une démarche de volontariat d'entreprise au service de la Commune.

OLIVIER CHATELAIN

www.meyrin.ch/dechets
www.firmenich.com

De nombreuses journées de solidarité sont organisées par des entreprises sur tous les continents pour développer des projets portant notamment sur les besoins de diverses communautés dans les domaines de l'alphabétisation, de la santé ou encore de la protection de l'environnement. Une action citoyenne analogue initiée et soutenue par la société Firmenich SA a eu lieu le 22 septembre dernier à Meyrin. Cette journée a fait l'objet d'une étroite collaboration avec la Fondation Philias, dont la mission principale est de promouvoir et de mettre en

pratique la responsabilité sociale des entreprises. Complémentaire de l'action *Meyrin propre* organisée au printemps de chaque année, l'engagement de 23 membres du personnel de Firmenich SA sur le territoire communal a permis d'améliorer la qualité de l'habitat à Meyrin par le ramassage des débris inertes abandonnés sur le domaine public par des personnes peu respectueuses de notre environnement. Une démarche à portée éducative pour toutes celles et ceux qui n'ont pas encore pris conscience de l'importance des enjeux sociétaux actuels.

À la découverte des réserves de Mategnin

JULIEN RAPP

www.pronatura.ch
www.espacemategnin.ch

Sous ce titre, Pro Natura organisait le 24 septembre une journée particulière. Au menu, visite des deux parties des marais, à la découverte d'un lieu reconnu désormais d'importance nationale.

Depuis la fermeture et le démantèlement de la route de Prévessin, permettant à la faune de transiter plus facilement d'une partie de la réserve à l'autre, l'endroit avait

en effet gagné en importance. Durant la journée découverte, il était exceptionnellement possible de visiter aussi bien les Crêts que les Fontaines, habituellement réserve protégée. Une incursion au cœur d'une faune et d'une flore uniques, qui a ravi les nombreux promeneurs à avoir décidé de participer aux visites, et à l'ambiance familiale de la journée.



PUBLICITÉ

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?
HP media sa +022 786 70 00 +info@hpmedia.ch

Sanicla
Diplôme Mondial CIDESCO

Institut de beauté
Homme et Femme

SOIN ANTI-AGE

Repulpez la peau de votre visage après le soleil et contrez les effets du temps. Avec l'infrarouge et l'aspiration alternée circulations activées, drainage favorisé, stimulation de la formation du collagène. Les ridules s'effacent et les rides s'estompent, pour une peau plus élastique et plus ferme, un teint éclatant.

Une peau de pêche qui vous donne la pêche !

- VENEZ TESTER SON EFFICACITÉ -
VISIBLE DÈS LA PREMIÈRE SÉANCE.

022 785 40 83
RUE DES BOUDINES 1, 1217 MEYRIN

AMS
ELECTRICITE S.A.R.L.

Installations électriques
Téléphone
Informatique
Contrôle d'installations OIBT

L'électricien de votre région

022 780 15 95
info@ams-electricite.ch
www.ams-electricite.ch

swisscom

H La Tour
RÉSEAU
DE SOINS

**Hôpital
de La Tour**
Avenue J.-D. Maillard 3
CH-1217 Meyrin/Genève
URGENCES 24/24 H
TOUS LES JOURS
www.latour.ch T. 022 719 61 11

**CENTRE LASER
DERMATOLOGIQUE**
Épilation laser sous
surveillance médicale
sur rendez-vous
du lundi au vendredi
Renseignements:
T. 022 719 65 15

**AUBERGE
DE
CHOULLY**

Ambassadeur du Terroir
Cuisine de saison
poissons du lac selon saisons et arrivages
plats végétariens
salles pour banquets - menus personnalisés
pour renseignements et offres
www.auberge-dechouilly.com
tél: 022.753.12.03

Installations sanitaires
Dépannage
Entretien

OSCAR PLOMBIER
BARONCIANI FRERES

022.782.87.80
079.436.74.74
079.413.44.13

AVELLINA SERVICE
LE NETTOYAGE PROFESSIONNEL

Avellina Margherita
Manager
Natel : 079 407 75 15 • Fax : 022 782 46 74
margherita@avellinaservice.com
www.avellinaservice.com
56 Av. de Vaudagne, 1217 Meyrin

CARROSSERIE BRUNO SA

Réparations toutes marques - Peintures garanties à vie - Véhicules de prêt
Remplacement de pare-brises - Formalités auprès des assurances
Devis gratuits - Restauration de véhicules anciens - Lavage chassis-moteur

022 341 05 51 - info@vbruno.ch
www.vbruno.ch
2a, chemin du Plantin - 1217 MEYRIN

Un artiste et sa trajectoire

L'artiste Luc Tiercy, avant une exposition qui constituera l'un des sommets de sa carrière, s'est confié.

JULIEN RAPP

www.tiercy.ch

PINCE-PIERRE
Musée de Carouge (Genève)
Place de Sardaigne 2
1227 Carouge

022 342 33 83

www.carouge.ch

À l'occasion de cette exposition
sort de presse l'ouvrage
Lumière de Pierre, Éditions
images-in

© Laurent Barlier

De l'Afrique où il est né et où il a baladé ses huit premières années, Luc Tiercy retient la première source de son art. Pour la nature, d'abord, cette forêt dont il se sentait pénétré. Il lui en reste un goût de paradis perdu, et des traces dans les mains. Celles qu'il plongeait enfant dans la glaise avant de modeler des formes qui sèchent au soleil. Celles avec lesquelles il ramasse et sculpte aujourd'hui la pierre.

D'un atelier au collège qu'il a fréquenté, bien plus tard, il retient ce jour où il a pu tailler directement le calcaire. Une journée forte, de révélation, de découverte de la matière.

Pinces de forgeron

De cette descente dans la cave de parents d'un ami, il retient la rencontre avec 300 pinces de forgeron, se voit pétrifié dans la cage d'escalier, à imaginer les pierres prises dans ces outils, en hauteur. La possibilité de pouvoir élever une matière, de pouvoir la regarder dans les yeux. De ces outils il retient le père de cet ami, forgeron, l'arrêt de la forge et taillanderie de Carouge, où ce dernier travaillait. Des échanges au moment de la transmission des outils, il retient les photos avec le père.

D'une idée soudaine, il retient la décision de faire revenir ces outils à Carouge, sur leur terre d'origine. Des outils qui vont continuer leur vie sous une autre forme. Il en retient un titre, *Pince-pierre*, et la préparation de 59 sculptures qui seront réunies pour l'exposition.

De sa proposition de faire revivre la forge pour cette exposition au sein du musée de Carouge, il retient l'enthousiasme de la commune, ouverte à cette idée.

L'observation

De la base de son labeur, il retient l'observation. Confie que la vie s'arrête alors, qu'il prend le temps, qu'il regarde. Qu'il est à contresens, ce faisant, de la société.

De sa rencontre avec une pierre, il retient l'instant. Pour lui, c'est comme lors d'une rencontre avec une personne. Cela dure parfois deux, trois secondes. Mais il importe alors de se dire «tiens, ces deux, trois secondes, il faut s'arrêter». Il en retient également l'importance, parfois, de se mettre en éveil.

Le complice

De ces différentes étapes, il retient l'amitié de Laurent, le photographe, et le regard attentif de celui qui a suivi et capté durant quatre ans toutes les étapes du processus de création aboutissant aux *Pince-pierres* bientôt visibles à Carouge. Un véritable compagnonnage, et un travail au cœur de l'univers de l'artiste. Il en retient également ce livre, témoin de son travail, qui va sortir pour l'occasion.

La trajectoire

De sa carrière avortée de musicien, il retient la bifurcation rapide vers l'Essav, les Beaux-Arts, le brevet d'enseignement de travaux manuels, et ce 50% d'enseignement qui lui permet à l'époque de se lancer en tant que sculpteur. De l'achat d'une parcelle à Avusy, il retient un atelier en plein air sur lequel il peut travailler depuis 1992. De cette date il retient également la proximité de ses 20 ans de sculpture.

De sa trajectoire, il retient le mûrissement, le travail par séries et par thèmes qui permet de poser un questionnaire, et de voir tous les possibles à l'intérieur. Ces pierres, qui varient dans la forme, la taille, les couleurs. Le fait de repousser les barrières, pour aller plus loin.

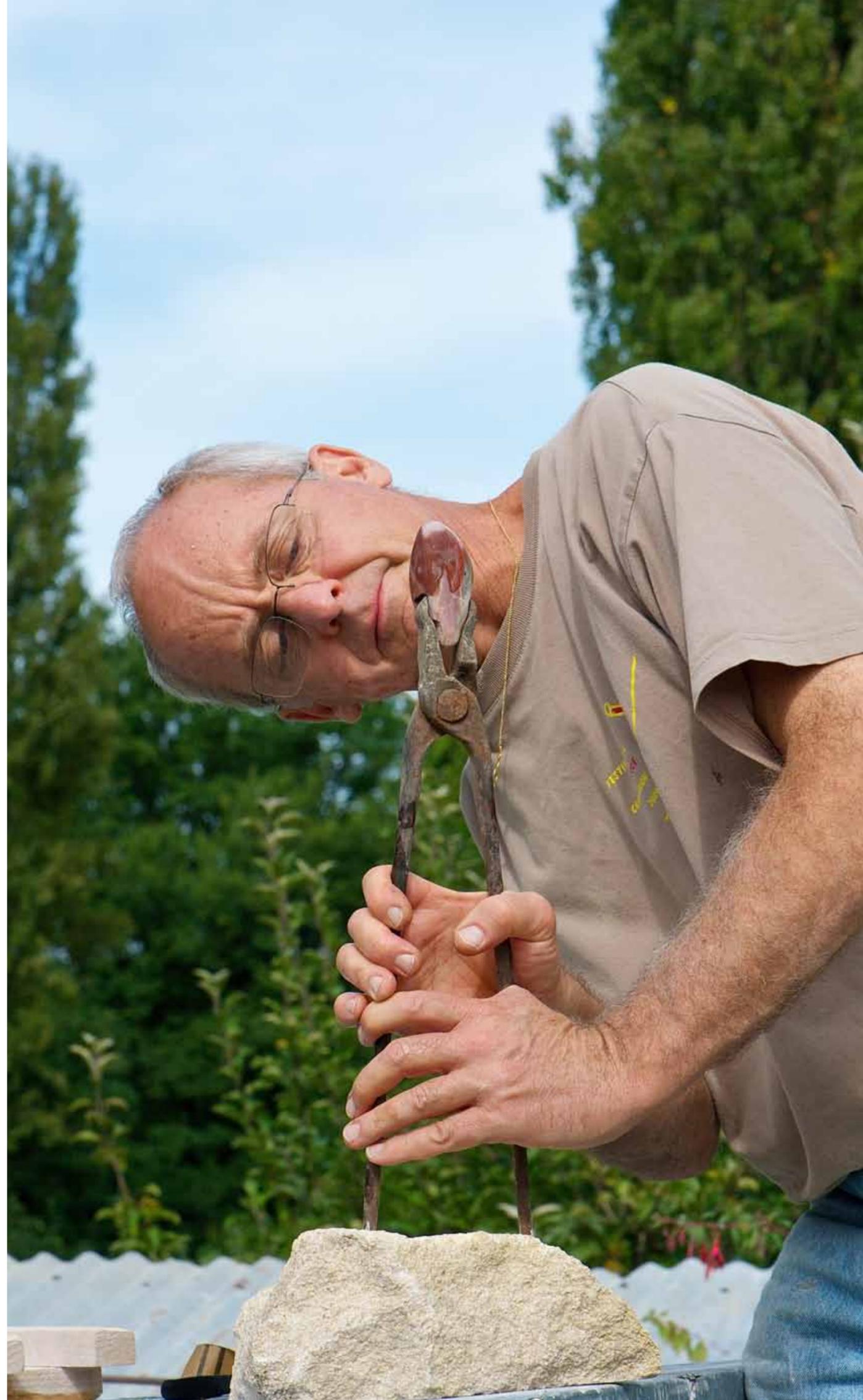
Le grand moment

De la sortie du livre et de l'exposition à venir, il retient un grand moment de sa carrière, voire le sommet. Rarement il aura été aussi sûr de son coup. Il le sent, l'exposition tient la route. Et même davantage.

Des tirages grand format de son complice complèteront l'ensemble. C'est la première fois qu'il va aussi loin dans la scénographie de l'exposition. Il l'avoue, il lui a fallu du bagage pour arriver ici, savoir comment défendre un projet et lui faire tenir la route. La congruence du tout, le travail patient de quatre années, l'expérience accumulée... Grâce au chemin mené jusqu'ici, la boucle est pour lui bouclée, il est dans l'un des sommets de sa carrière.

Et puis, en vue de la prochaine rencontre avec le public, Luc Tiercy retient... son souffle.]

VERNISSAGE LUNDI 28 NOVEMBRE
EXPO DU 22 NOVEMBRE AU 25 FÉVRIER
MUSÉE DE CAROUGE



La grande aventure d'Emma

Je m'appelle Emma, j'ai deux ans et demi et cette année je suis rentrée à la garderie. Voici le récit de mes premiers jours.

MARIE TIGROUDJA

www.meyrin.ch/petiteenfance

« Quand nous sommes arrivés pour l'inscription, j'ai trouvé ce grand bâtiment très rigolo. Il y a beaucoup de couleurs, beaucoup de jeux et de jouets. Papa et maman sont restés avec moi, nous avons visité, et rencontré des dames que ma maman et mon papa appellent des « éducatrices ». Elles étaient avec d'autres enfants. Moi je ne suis pas restée. Je suis repartie avec mes parents, ouf !

Après cette visite, mes parents m'ont souvent parlé de la garderie. Ils m'ont dit que j'y serai bien. Ils ont parlé entre eux avec des mots que je ne comprenais pas : socialisation, séparation, etc. Ils disent que c'est important pour moi que je rencontre d'autres enfants et d'autres adultes, que j'apprenne à vivre en « collectivité », que je me sépare de ma maman, que cela lui fera du bien à elle aussi. Moi je ne comprends pas tout mais je sens bien que je vais vivre une nouvelle aventure.

Un jour mes parents m'emmènent à nouveau à la garderie. Je suis contente, j'ai un beau sac avec des nouvelles pantoufles,

mon doudou et ma sucette. Quand j'arrive dans la salle, il y a les dames, les éducatrices comme dit ma maman, et des enfants avec leurs parents. Je me dis chouette, les papas et les mamans restent avec nous.

Ma maman et moi, nous discutons avec mon éducatrice de référence. C'est celle qui va s'occuper plus particulièrement de moi pendant mon adaptation.

Je me décide à aller explorer les jouets et jeux de la salle que je ne connais pas. Je regarde de temps en temps, ma maman est toujours là. Moi, j'ai trouvé un jeu qui tourne avec des balles. Il me plaît beaucoup. Il est tellement bien que je n'ai même pas envie de jouer avec les autres enfants.

Ma maman vient jouer avec moi puis me dit que nous allons rentrer à la maison. Je dis au revoir à l'éducatrice et à demain. Alors là, ça me plaît la garderie, j'ai trouvé un nouveau jeu et je repars avec ma maman.

Nous retournons le lendemain à la garderie. D'autres enfants sont déjà arrivés, je reconnais l'éducatrice qui a discuté avec ma

maman hier. Elle a mis sur le tapis le jeu à balles. Elle vient vers nous, me dit bonjour. Je lui souris.

Après avoir joué avec moi, ma maman m'explique qu'elle s'en va un petit moment et qu'elle revient me chercher après. Une angoisse monte en moi, je lui serre la main et commence à pleurer. Je ne veux pas qu'elle s'en aille. Elle me fait un câlin, un bisou, me reconforte. Je pleure toujours. L'éducatrice me prend dans ses bras et m'explique que ma maman va revenir. Mais moi, j'ai du chagrin. L'éducatrice me donne mon doudou et ma sucette. Heureusement, ils étaient dans mon sac. Cela me fait du bien, mais j'ai besoin de rester dans les bras de l'éducatrice. Un petit moment plus tard, elle m'emmène jouer. Chouette ! Je retrouve mon jeu de balles d'hier. Tout d'un coup la porte s'ouvre : c'est ma maman ! Je cours vers elle. Je pleure de nouveau, submergée par l'émotion. Quelle joie de la retrouver ! Je dis au revoir à tout le monde et à demain.

Le lendemain, j'ai bien compris qu'à la garderie, on y restait sans les parents. L'éducatrice m'accueille et je reconnais des enfants que j'ai déjà vus. Je pleure quand ma maman s'en va. Puis, je prends mon doudou et ma sucette, qui sentent bon papa, maman et la maison. Au bout d'un petit moment, je vais jouer dans la salle avec les autres enfants. Je me retourne vers la porte de temps en temps. J'ai encore un peu de chagrin, mais j'ai vu des jeux qui m'intéressent. Quand ma maman revient, je cours dans ses bras. Elle me serre très fort, puis discute avec l'éducatrice de ma « période d'adaptation ».

Petit à petit, je reste des moments plus longs à la garderie. La séparation est toujours un moment un peu difficile pour moi mais cela va mieux. Je retrouve des jeux, des copains et découvre beaucoup de nouvelles choses.

Le temps d'adaptation, ou moment d'intégration, est une période clé dans la rencontre de l'enfant et son parent avec la structure Petite Enfance. Il est nécessaire pour permettre à l'enfant et à son parent de se séparer graduellement. C'est pendant cette période qu'enfants et parents vont prendre leurs marques et s'adapter progressivement aux nouveaux lieux et aux nouvelles personnes. »



© Laurent Barlier

Un moment privilégié

L'adaptation est réfléchiée par les équipes éducatives pour être en harmonie avec l'individualité de chacun. En ce sens, l'accueil est un moment privilégié, qui est préparé en amont avec des rencontres et une visite des lieux lors de l'inscription de l'enfant.

Afin de créer un repère visuel et relationnel, chaque enfant aura une éducatrice de référence qui s'occupe plus particulièrement de lui lors de son adaptation et qui est l'interlocuteur principal de la famille. Elle remplit un document de connaissance de l'enfant et de ses habitudes, répond aux questions des parents et établit un planning de la période d'adaptation de la famille selon les réalités de chacun.

La séparation n'est pas vécue de la même façon et ses manifestations sont très diverses d'un enfant à l'autre. Certains pleurent beaucoup, d'autres moins. D'autres encore ne veulent pas jouer ou

manger. Toutes ces réactions sont tout à fait normales, elles sont l'expression de l'angoisse de l'enfant face à la séparation et à l'intégration dans ce nouveau lieu inconnu. Les équipes éducatives prennent en compte ces manifestations et adaptent leur travail à chacun. De ce fait l'adaptation peut prendre plus ou moins de temps selon les enfants, avec un minimum de 15 jours. Elle nécessite des séparations de courte durée au départ, avant l'intégration progressive de nouveaux moments de la journée, comme le goûter, le repas, la sieste. Ce temps permet aussi aux parents de se séparer en douceur de leur enfant, de s'habituer à vivre des moments sans lui.

Pour la rentrée 2011, les trois institutions de la commune de Meyrin ont fait l'adaptation de plus de 130 enfants de 4 mois à 4 ans, et ce jusqu'à la mi-octobre. C'est un travail différent à chaque fois et c'est à nous, équipe éducative, de nous adapter.]

Offre de cours de français pour migrants

Vous avez envie de rencontrer vos voisins, de tisser des liens et de découvrir la Commune mais ne parlez pas ou peu le français ? Venez aux cours de français organisés par la commune de Meyrin en partenariat avec l'Université Ouvrière de Genève (UOG). Ces cours auront lieu, dès janvier 2012, les lundis de 18h30 à 20h30 à l'école de Livron,

les mardis et jeudis de 9h00 à 11h00 à l'Espace 6 du Théâtre Forum Meyrin.

Afin de bien cibler votre niveau et de vous inscrire dans le cours approprié, des tests sont organisés le :

MERCREDI 16 NOVEMBRE
ESPACE 6 THÉÂTRE FORUM MEYRIN
09H00-11H00 | 18H00-20H00

+022 785 34 79 (Mairie)

+022 799 50 60 (UOG)

Seules les publications figurant dans la Feuille d'Avis Officielle font foi.

myb-12.10.2011/adm/divers/ensemble/fao-nov.11

Requêtes en autorisation de construire

16 SEPTEMBRE

- + **DD 104514** Estravaganza SA pour Constructions Perret SA, construction d'un immeuble de logements et garage souterrain, panneaux solaires en toiture, 2-4, chemin du Jonc;
- + **M 6653** Estravaganza SA pour Constructions Perret SA, démolition d'une villa et de dépendances, 4, chemin du Jonc.

21 SEPTEMBRE

- + **DD 104531** SI Jardin Fleuri B SA c/o Bory Immobilier, surélévation d'un immeuble pour création de 4 logements, 19, avenue de Feuillasse;
- + **DD 104532** Rentes Genevoises Assurances pour la vieillesse c/o CGI Immobilier, surélévation d'un immeuble pour création de 4 logements, 15, avenue de Feuillasse;
- + **DD 104533** SI Jardin Fleuri B 2 SA c/o Bory Immobilier, surélévation d'un immeuble pour création de 4 logements, 17, avenue de Feuillasse;
- + **DD 104534** Simosec SA c/o CGI Immobilier, surélévation d'un immeuble pour création de 4 logements, 13, avenue de Feuillasse;
- + **DD 104536** Riesen F., et Mathiesen, S., Mme c/o CGI Immobilier, surélévation d'un immeuble pour création de six logements, 11, avenue de Feuillasse.

23 SEPTEMBRE

- + **DD 104539** Martak-Fino, L. et C., M. et Mme, construction d'une villa, garage et piscine, sondes géométriques, capteurs solaires, 2, ch. de la Tour;
- + **M 6660** Martak-Fino, L. et C., M. et Mme, démolition d'un garage, d'un couvert de jardin et de murets, 2, chemin de la Tour;
- + **M 6661** Willemin G., arch. c/o Gérard Willemin Architecture Sàrl pour Agune et Gonet, Mmes, démolition d'une villa, 41, chemin du Grand-Puits.

30 SEPTEMBRE

- + **DD 104554** Implen Development SA et Naef investissements immobiliers, construction d'un immeuble de logement locatif pour personnes âgées, garage sou-

terrain, capteurs solaires en toiture, 3, 5, 7, promenade des Artisans.

3 OCTOBRE

- + **DD 104562** Centror SA, construction d'un bâtiment industriel avec garage souterrain, 10, rue Emma-Kammacher.

Autorisations de construire délivrées

16 SEPTEMBRE

- + **DD 103857** Commune de Meyrin, transformation et rénovation d'un rural, 307B, route de Meyrin.

21 SEPTEMBRE

- + **APA 29875** Jenny, J., Mme et Molines, J.-R., création d'un couvert sur une terrasse, 72, avenue Louis-Casaï.

23 SEPTEMBRE

- + **DD 104033** Divers p.a. Moser Vernet et C^{ie}, immeuble de logements, parking souterrain, installation de sondes géothermiques, 8, chemin Terroux;
- + **M 6517** Divers p.a. Moser Vernet et C^{ie}, démolition d'un garage, 4C, chemin Terroux.

26 SEPTEMBRE

- + **APA 33762** Brollet SA, rénovation des façades et remplacement des menuiseries extérieures, 37, rue de la Prulay.

28 SEPTEMBRE

- + **DD 103222/2** Immo-Passion SA Autard, M., construction d'un immeuble de bureaux, garage souterrain: création d'un attique et modification de l'accès principal et des sous-sols, 86A, avenue Louis-Casaï.

30 SEPTEMBRE

- + **APA 34827** Patrimonium Property Advisor SA, rénovation d'immeubles de logements, 2-4-6-8-10-12-14-16-18, rue de la Golette.

7 OCTOBRE

- + **APA 35301**, Paroisse de Saint-Julien, modifications au rez-de-chaussée, création de deux locaux-ateliers, 52-54, avenue de Vaudagne.

TPG: refonte du réseau

Les transports publics genevois opèrent une refonte de leur réseau. Une opération qui a pour conséquence directe une simplification des lignes de tram. Les lignes 16 et 18 sont supprimées, tandis que la ligne 14 est renforcée. C'est elle qui désormais reliera Meyrin au centre-ville. La fréquence de passage sera de 3,5 minutes jusqu'au Jardin

Alpin. Deux 14 sur trois relieront ensuite le Jardin Alpin à Meyrin-Gravière, avec une fréquence de 5,3 minutes. Le troisième partira en direction du CERN et circulera toutes les 10,5 minutes. La ligne 57 garde la même fréquence, de 10,5 minutes. Nous reviendrons plus largement sur ces informations lors de la prochaine édition.

+ www.tpg.ch
+ 0900 022 021

PUBLICITÉ

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?
HP media sa +022 786 70 00 +info@hpmedia.ch

l'hiver avec

Noël

FOURRURES
GENÈVE

1, place Claparède - 022 346 28 55
www.noelfourrures.ch

SPEEDY NET S.A.
NETTOYAGE GENERAL

17 Rte du Mandement Tél. 022 783 08 08
Case postale 106 Fax 022 782 99 07
1217 Meyrin 2 speedynetsa@bluewin.ch

Concept Beauté

OFFRE DU MOIS DE NOVEMBRE
Bon de 20% sur les traitements de Maquillage Permanent des sourcils
Fr. 385.- au lieu de Fr. 480.- technique en poils 3D ou flouté

Corinne Bernel
022/782.05.53 • 078/600.32.14
Ch. Vert 5 bis • 1217 Meyrin
www.conceptbeaute.ch

Sublimez votre Féminité!

SP MOTOS
.CH

1219 CHATELAIN

022 344 50 04

aprilia **Kawasaki**

UNE EQUIPE PRO AU SERVICE DE VOTRE PASSION!

-30%

SUR TOUS LES MODÈLES EXPOSÉS

salons et fauteuils relax, cuir et micro-fibre
bibliothèques, armoires lits, rangements et dressing sur mesure





Centre Commercial des Champs-Frèchets
en dessous du Centre médical
LU-VE: 9h00-12h00 / 13h00-18h30
SA: 9h00-17h00
www.relax-meubles.ch ☎ 022 782 69 70

Relax Meubles

G. SARACINO
GYPSERIE, PEINTURE, PAPIERS-PEINTS, CREPS, STUCCO

A VOTRE SERVICE DEPUIS 1982

PEINTURES ECOLOGIQUES
DEVIS GRATUIT
(sans engagement)

Giovanni Saracino

saracinogiovanni@hotmail.com Tél. 022 341 08 43
Ch. du Sorbier 2a - 1214 Vernier Fax: 022 341 67 72
Atelier: Rue V. Malnati - 1217 Meyrin Nat. 079 203 99 62

EN NOVEMBRE À MEYRIN

EXPOSITIONS

MUSIQUE

SPECTACLES

SPORT

ANIMATIONS

MERCREDI	02 BD JOURNALISME jusqu'au 26 novembre <i>Quand les dessinateurs se font reporters</i> Forum Meyrin ME-SA 14h00-18h00 1½h avant les représentations ou sur RDV <i>voir ME 134</i>			
JEUDI	03 NUS & PAYSAGES jusqu'au 27 novembre Marianne Buttler & Dante Cafagno Villa du Jardin Alpin			
VENDREDI	04 PEINTURE jusqu'au 27 novembre Cinzia Banihachimini Verrière du Jardin Alpin 15h00-18h00			
SAMEDI	05		THÉÂTRE EN APPARTEMENT voir p. 25 jusqu'au 13 novembre <i>Ariane dans son Bain</i>	HOCKEY SUR GLACE 2^e LIGUE CPM Hockey Meyrin - HC Red Ice/Mart Patinoire des Vergers 20h00
DIMANCHE	06			<i>idem</i>
MERCREDI	09 PATCHWORK jusqu'au 13 novembre Aula de la Mairie 10h00-17h00		THÉÂTRE jusqu'au 20 novembre <i>L'éveil du printemps</i> , Teatro Malandro Théâtre Forum Meyrin 20h30 (DI 17h00 - LU relâche)	BRIC-À-BRAC Local du centre paroissial (derrière Église St-Julien) 14h30-17h00 TROC DE JOUETS DE L'AHVM Meyrincentre 14h00-17h00
SAMEDI	12			FOOTBALL 1^{re} LIGUE Meyrin FC - FC Baulmes Stade des Arbères 18h00 Agenda des matchs de championnat: + www.football.ch/1/fr/verein.aspx?v=881
MARDI	15			HOCKEY SUR GLACE 2^e LIGUE CPM Hockey Meyrin - HC3 Chêne Patinoire des Vergers 20h00
MERCREDI	16		CONTES & HARPE - DÈS 5 ANS <i>Paroles d'Oiseau</i> Claire Heuwekemeijer et Julie Sicre Bibliothèque Forum Meyrin 14h00 + réservation 022 989 34 70	VENTE-ACHAT D'AUTOMNE DE L'AHVM Salle Antoine-Verchère 10h00-12h30 ATELIER SLAM Undertown <i>voir p. 27</i>
JEUDI	17	MUSIQUE DE CHAMBRE <i>Moderato con Brio</i> Aula de la Mairie 20h00		MEYRIN, PORTES OUVERTES SUR LE MONDE jusqu'au 18 novembre <i>voir p. 06</i> Salle Antoine-Verchère
SAMEDI	19	AIRS D'OPÉRETTE & VARIÉTÉS Chorale La Printanière Salle Antoine-Verchère 20h15		RENCONTRE & DÉDICACES <i>Reporter BD</i> , Patrick Chapatte Bibliothèque Forum Meyrin 19h00
LUNDI	21		CONNAISSANCE DU MONDE voir p. 23 <i>Inde - Rajasthan, Ladakh, Cachemire</i> Forum Meyrin 19h00	20^e TOURNOI JUNIOR DE TENNIS jusqu'au 27 novembre Centre sportif de Maisonnex + www.tcmeyrin.ch
MARDI	22			BOURSE AUX VÊTEMENTS Ouverture exceptionnelle 09h00-11h00 + 022 782 32 00
MERCREDI	23		CIRQUE <i>Le Cercle</i> , C ^{ie} Tr'espace Forum Meyrin 19h00	BRIC-À-BRAC Local du centre paroissial (derrière Église St-Julien) 14h30-17h00 DON DU SANG École du Livron 14h30-19h30
JEUDI	24		<i>idem</i>	EXPOSITION DE CRÉATIONS ARTISANALES Aula de la Mairie <i>jusqu'au 26 novembre</i> DON DU SANG École du Livron 11h00-18h30
VENDREDI	25 BIENNALE INTERNATIONALE DE DIAPORAMA Forum Meyrin <i>voir p. 27</i>	LES BALLADES D'ANTOINE voir p. 24 <i>Éléonore, chansons pop & coquines</i> Salle Antoine-Verchère 20h30		
SAMEDI	26 <i>idem</i>			HOCKEY SUR GLACE 2^e LIGUE CPM Hockey Meyrin - HC Prilly Black Panthers Patinoire des Vergers 20h00 FOULÉES AUTOMNALES voir p. 31 École de Champs-fréchets
LUNDI	28	GOSPEL voir p. 23 The Brown Sisters Forum Meyrin 20h00		ATELIER SLAM Undertown <i>voir p. 27</i>
MERCREDI	30		CONTES & OMBRES - DÈS 3 ANS <i>Un jour mon petit doigt a dit</i> Lorette Andersen Bibliothèque Forum Meyrin 14h00 + réservation 022 989 34 70	
SAMEDI	03 PHILATÉLIE Club philatélique de Meyrin Exposition/bourse timbres & cartes postales Salle Antoine-Verchère 09h00-16h00			MARCHÉ DE NOËL NORVÉGIEN Forum Meyrin 11h00-16h00

Ypsilon
coiffure création

Label Visagiste
Membre Haute Coiffure Française
www.ypsilon-creation.ch



LES EFFETS
COULEUR 3D

Photo by WELLA

1217 Meyrin-Village • 14, rue Virginio-Malnati • 022 782 40 75

CARITAS Genève

VOTRE DON EST IMPORTANT!

Grâce à votre soutien,
Caritas Genève peut aider
les personnes en détresse
par des actions concrètes.

CCP 12-2726-2

Merci pour votre générosité
www.caritas-geneve.ch

Les Brown Sisters au Forum

Ambassadrices du Gospel et des Spirituals, les chanteuses s'arrêtent à Meyrin.

+ www.ahvm.ch
+ 022 989 34 34

BILLETTS
ForuMeyrin
Service culturel Migros Genève
Stand Info Balaxert
Migros Nyon-La Combe

CHF 30.-/25.-
AHVM CHF 25.-/20.-
AVS, AI, Ét., Chôm. CHF 18.-/15.-

Originaires de Chicago, la ville qui a vu naître plusieurs ensembles familiaux de réputation mondiale, comme les célèbres Staple Singers et les Barrett Sisters, les Brown Sisters sont de ferventes représentantes de leur musique. Depuis 1986, elles voyagent à travers les États-Unis, se produisant avec des artistes de gospel célèbres et prenant part à de nombreuses émissions de télévision et de radio, ainsi qu'à diverses séances d'enregistrement. Par ailleurs, les Brown Sisters sont un des plus jeunes ensembles de gospel ayant jamais tourné en Europe, où elles se

produisent régulièrement depuis 1999. Pour leur tournée européenne 2011, elles invitent Chawanya Hayes, soliste et choriste de plusieurs artistes de renom comme Luther Vandross et Gladys Knight. Stanley Stubbs, chanteur, directeur, auteur-compositeur prolifique et pianiste accompli, les accompagne. Ses chants ont été nominés notamment aux Stellar Awards et aux Grammy Awards. Un groupe à découvrir.

LUNDI 28 NOVEMBRE
FORUMEYRIN
20H00

► © Darell A. White



Tout pour votre santé.

Nos prestations :

- **Mesure de la tension gratuite / CardioTest** – testez votre cœur et identifiez les facteurs de risque, pour CHF 39.–
- **Diavita** – contrôlez votre diabète : Amavita nettoie et vérifie gratuitement votre lecteur de glycémie, et vous l'échange contre un appareil neuf au besoin.
- **Livraisons à domicile gratuites**
- **Médecines naturelles**
- **Grand choix de soins et de parfums**
- **Carte de fidélité StarCard**

AMAVITA +

BON
Rabais* en pharmacie

-15%



Valable dès CHF 30.– d'achat, jusqu'au 31 décembre 2011
dans les pharmacies Amavita de Meyrin :

**Pharmacie Amavita
Champs-Frèchets**
Promenade des Artisans 34
1217 Meyrin
Téléphone 058 851 36 13

**Pharmacie Amavita
Jura**
Rue de la Prulay 2bis
1217 Meyrin
Téléphone 058 851 36 12

*Excepté sur les médicaments prescrits sur ordonnance,
articles promotionnels et articles aux prix déjà réduit.

AMAVITA +

+ www.ahvm.ch
+ 022 989 34 34

À la découverte de l'Inde

Connaissance du monde vous propose un film consacré à trois régions de l'Inde, le Rajasthan, le Cachemire et le Ladakh.

Le long métrage sera présenté par son réalisateur, Gérard Bagès. Au fil de ses pé-

grinations, le fleuve Zanskar, les cités de Jaipur, Delhi, Agra, le palais d'Udaipur, la jungle et le désert seront approchés.

LUNDI 21 NOVEMBRE
FORUMEYRIN 19H00

Nus et paysages à la Villa du Jardin Alpin

IRÈNE LOEW

Marianne Buttler et Dante Cafagno exposent sur deux thèmes classiques, le paysage pour la première, le nu pour le second, chacun offrant sa démarche originale, son regard, sa sensibilité.

Marianne, pour ses soixante ans, revisite soixante lieux de son passé, les photographiant en noir-blanc. Elle associe alors à chaque paysage un ciel qu'elle peint et dessine en bleu, en blanc, en gris, un ciel dont l'atmosphère et la structure répondent à la photographie, un ciel né de l'observation

autant que de la rêverie créative!

Dante esquisse et dessine des nus : à la pose rapide du modèle répond un rendu expressif qui donne à voir la beauté du corps. Le trait reste parfois non-fini, ouvrant ainsi l'imaginaire. Du bleu au vert, du blanc au gris, du brun à l'ocre, les couleurs, posées souvent avant le dessin, nimbent les corps d'une lumière méditative révélant l'amour et le respect de l'artiste envers l'Humain.

DU JEUDI 3 AU DIMANCHE 27 NOVEMBRE
VILLA DU JARDIN ALPIN

Les ballades d'Antoine: Éléonore

Chansons pops et coquines!

DOMINIQUE RÉMY

+ www.meyrin.ch/culture

+ culture@meyrin.ch

+ 022 989 16 91/59

BILLETS

Théâtre Forum Meyrin, Balaxert
& Service culturel Migros
CHF 15.- (tarif réduit CHF 12.-)

+ www.lescreatives-onex.ch

Vous ne la connaissez peut-être pas encore Éléonore, cette chanteuse à la voix sensuelle et à l'humour ravageur. À peine sorti au printemps 2011, son tout premier disque *Hurle à la lune* était déjà sur les ondes des radios romandes.

Cet opus mêle pop délicate, folk intimiste et chanson française. Textes ciselés, arrangements surprenants, tantôt électro, tantôt épurés, le tout chanté avec le phrasé d'une femme raffinée.

Passionnée par la création sous toutes ses formes, Éléonore suit d'abord une for-

mation de plasticienne et crée des objets et des installations sonores et interactives en caoutchouc!

• Éléonore: chant

• Raoul Baumann: piano, claviers, machines

• Yves-Ali Zahno: guitares

Cet événement fait l'objet d'une collaboration avec le festival Les Créatives d'Onex qui propose du 23 au 26 novembre des événements festifs, créatifs et féminins.]

VENDREDI 25 NOVEMBRE
SALLE ANTOINE-VERCHÈRE
20H30



► © Laurent Barlier

Pour leur premier anniversaire, les ballades d'Antoine ont filé à l'anglaise.

URBAIN TARELLE

La place du village a des allures de Piccadilly Circus, le clocher de l'église n'en revient toujours pas! À ses pieds trône, magistral, un bus impérial rouge-royal. Quelques passants incrédules immortalisent la scène à grand renfort de téléphones portables, tandis que d'autres plaisantent «sur la nouvelle acquisition des TPG». Que nenni! Le bus appartient à Martin, un passionné qui s'est fait convoquer l'ancêtre roulant depuis Londres. Un vrai périple quand on sait que l'engin affiche 15'000'000 de kilomètres au compteur. Fou du volant Martin? Non, amoureux de rencontre et de partage, il utilise son bus pour offrir aux autres un petit moment de bonheur hors du temps!

«En route M'sieur Dame» s'exclame Martin avec un air *so british*. Les suspensions aussi sont hors d'âge. Ballotés dans tous les sens, les passagers s'amuse alors que défile, derrière les grandes vitres du bus, la campagne genevoise.

Premier arrêt au milieu des vignes. Le soleil fatigué caresse de ses derniers rayons les cépages de Satigny. Un apéritif festif est proposé aux «voyageurs». Une voix latine accompagnée d'une guitare entonne un chant. De voyageurs, les invités se transforment en spectateurs et investissent la terrasse impériale pour assister à un concert. Meyrin au loin commence à s'incliner et disparaît peu à peu dans la nuit.

Il est temps de se diriger vers la seconde étape. Le Domaine de la Devinière clôt le voyage, mais pas la soirée. Sur place, un pique-nique attend les globetrotteurs. Puis la chanteuse Casilda devient conteuse et emporte son petit monde dans un voyage où se mêlent contes et légendes. La soirée s'achève et un bus anglais fend la nuit meyrinoise. Il nous reste à tous un petit goût d'Angleterre...

Allez, joyeux anniversaire Antoine, une bonne Guinness tiède et au lit.]



Ariane dans votre baignoire

Une comédienne s'invite chez vous pour un monologue aussi intime qu'inédit. Spectacle offert.

USHANGA ELEBÉ

+ www.forum-meyrin.ch

+ 022 989 34 03

+ valerie.leuba@forum-meyrin.ch

▲ © Catherine Monney

Inauguré l'an dernier, le rituel du *Théâtre en appartement* a donné lieu à de belles soirées de partage autour de deux pièces jouées dans une dizaine de foyers, à Meyrin. Cette année, ce ne sont pas les salons, mais les salles de bains meyrinoises qui tiendront lieu de théâtre dans la proposition qui nous vient de l'un des metteurs en scène les plus créatifs de Suisse romande, Denis Maillefer.

En ce début d'automne, le Théâtre Forum Meyrin vous propose d'accueillir gratuitement chez vous *Ariane dans son bain*, un spectacle intimiste inspiré d'un monologue de *Belle du Seigneur* d'Albert Cohen.

Comment? Vous prêtez votre salle de bain le temps de cette soirée unique et conviviale.

La proposition a fait fureur à Lausanne au mois d'octobre. Une semaine avant la première, le théâtre programmateur affichait déjà complet.

Solo pour salles de bains: Ariane, l'héroïne de *Belle du Seigneur*, est dans son bain. Son amant revient de voyage le soir même. Alors elle se prépare, et surtout se parle à elle-même: considérations sur la taille du cou des girafes, érotisation de son propre corps, impatience amoureuse.

Nue sous la mousse, la jeune Aline Papin incarne Ariane, personnage féminin plein de désirs, de contradictions, d'interrogations, d'humour, de folie, de sensualité.

Une actrice chez vous, avec son flacon de liquide moussant, un peu de lumière, deux accessoires, pour vous faire entendre cette parole splendide, drôle, troublante aussi. Chez vous, avec quelques amis, dont

le nombre sera proportionnel à la taille de votre salle d'eau.

Pour mettre cependant une distance entre l'objet théâtral et les spectateurs, «pour qu'il n'y ait pas d'ambiguïté», Maillefer a soigné la forme: pas d'adresse directe au public et des lumières aquatiques pour créer un univers poétique. Nul ne sait finalement qui de la comédienne ou du public est le plus intimidé par ce rendez-vous insolite.

Il est prévu que la comédienne et un technicien se présentent chez les spectateurs une heure avant la représentation, le temps de préparer les lumières et de s'occuper du maquillage.

Laissez-vous donc tenter.]

Infos pratiques

Je suis intéressé-e, que dois-je faire?

- je vérifie que j'ai une baignoire dans ma salle de bain
- je coche mes soirées de libres entre le 7 et le 13 novembre
- j'appelle le Théâtre Forum Meyrin pour réserver une date
- je convie mes amis à un spectacle dans ma salle de bain
- le Théâtre Forum Meyrin me contacte pour l'organisation
- j'accueille Ariane dans son bain et mes convives autour
- je prévois une collation
- le Théâtre Forum Meyrin prend en charge le cachet des artistes

DU SAMEDI 5 AU DIMANCHE 13 NOVEMBRE
RELÂCHE LE SAMEDI 12
40 MINUTES DANS VOTRE SALLE DE BAIN

Coups de crayon & regards croisés

Qu'est-ce qui anime un vieux briscard du dessin de presse et un jeune dessinateur talentueux ?

JULIEN RAPP

www.forum-meyrin.ch
www.meyrin.ch/bibliotheque

www.globecartoon.com

L'un s'appelle Patrick Chappatte, l'autre Eric Lecoultré. L'un est un homme d'expérience, l'autre commence. Quels sont leurs parcours, leurs motivations fondamentales ? Petite approche de deux hommes entre passion et métier.

PATRICK CHAPPATTE

Patrick Chappatte nous le confie, son envie de dessiner remonte à la préhistoire. « Dans toute classe, il y a un enfant en marge, qui fait des dessins durant les cours. J'étais celui-là. Un enfant qui ne va pas en colonies, qui ne pratique pas de sports d'équipe. »

Un métier

Un jour, la passion est devenue métier. Étonnamment, souligne-t-il. Car il n'est pas évident de se le dire. D'où vient le déclic ? « J'ai été assez proactif quand j'étais au collège. J'ai proposé des dessins à *La Suisse*. Durant ma quatrième année, ils les ont publiés, ainsi que mes textes. » Le quotidien lui propose un poste de stagiaire journaliste. « Lorsque j'ai soudain pensé dessin de presse, cela réconciliait ma pratique du crayon avec mon goût pour la politique. » L'enfant qui lisait les journaux cède la place au jeune homme qui y opère comme dessinateur.

Transitions

Après *La Suisse*, un passage à *La Tribune*, puis à *L'Hebdo*. Avant un départ pour les États-Unis. Il s'installe à New-York de 1995 à 1998. Il commence alors à travailler pour la presse zurichoise et américaine. Puis il décide de rentrer. « C'est une conjonction

d'éléments qui m'ont fait revenir. Je venais d'avoir un enfant, né à New-York. La vie y était tellement chère que nous est venue l'idée de rentrer en Suisse. Au même moment avait lieu le lancement du *Temps*. »

BD reporter

Dès les débuts du quotidien, des BD reportages se mettent en place. « On en parlait depuis longtemps. J'avais envie de faire ça, d'être dans un rôle un peu différent en tant que dessinateur, pas toujours dans la distance ironique. » S'esquisse alors un accès à un monde jusqu'ici totalement inédit. « La grande actualité devient quelque chose d'intime. Le dessin permet une rencontre avec des gens qui sont touchés dans leur vie, dans leur travail, dans leur santé. Tout à coup, une mère de famille qui essaye de joindre les deux bouts dans un bidonville de Nairobi, apparaît comme une figure proche. » Pour lui, à l'inverse de la photo et de la vidéo qui maintiennent une certaine distance, le reportage BD est résolument intimiste.

Nouveaux défis

L'homme diversifie ses activités. Il vient de terminer l'adaptation animée de l'un de ses reportages, pour petit et grand écran. En outre, il publie le livre *BD reporter, du printemps arabe aux coulisses de l'Élysée*. Il verra rencontrer les Meyrinois et dédicacer son ouvrage à la bibliothèque.

RENCONTRE & DÉDICACE
MERCREDI 16 NOVEMBRE
BIBLIOTHÈQUE FORUM MEYRIN 19H00



▲ © Eric Lecoultré

ERIC LECOULTRE

Eric Lecoultré dessine depuis toujours pour son loisir. De temps en temps, il lui arrive de participer à quelques concours BD, au Festival de Sierre notamment. Puis, un beau jour, il rencontre Zep au Salon du livre. Il lui demande conseil. Zep accepte. Ils se retrouveront plusieurs fois dans l'atelier de l'artiste, celui-ci faisant découvrir à Eric différentes techniques.

Distance et rattrapage

Puis, au collège, il se distancie un moment des traits de crayon qui l'ont jusqu'ici toujours accompagné. À la fin de ses études, il renoue avec sa passion, créant pour son travail de maturité un carnet de dessins satiriques. « Depuis, je suis un peu resté dans ce type de dessins », explique-t-il. Il a entrepris des études de sciences politiques.

Une discipline particulière

Lorsqu'il reçoit la proposition de participer à l'exposition du Forum, il est tout de suite intéressé par les particularités d'une discipline qui mêle crayon et journalisme. « Par rapport à un reportage classique, le dessin arrive à donner un éclairage différent. On s'intéresse peut-être moins à la rigueur des choses, on va chercher les côtés anecdotiques, drôles. On arrive à transmettre notre vision, notre ressenti. »

Partie prenante

C'est aussi, pour lui, être partie prenante

du dessin. « Les BD reporters se mettent en scène. Il y a possibilité d'un autre regard, où on peut développer une approche en sensibilité. Le côté humain est important. » Le travail du BD journalisme est moins cérébral, et plus ressenti, selon lui, que le texte. « Quand je lis un reportage de Chappatte, j'ai l'impression d'être avec lui. Il montre ses peurs, et toutes les bizarreries qu'il croise dans ce monde. »

Le terrain

Transit, par exemple, offre une structure intéressante sur la réinsertion. « J'en parle, bien sûr. Mais ce qui m'intéresse, c'est de plonger dedans, d'être sur le terrain. La vie de tous les jours, les échanges, les complications, et ces animateurs qui essayent de redonner espoir à des jeunes qui ne s'en rendent pas forcément compte. Tout ce rapport humain peut disparaître. »

Lorsqu'il est contacté pour un BD reportage sur Transit, il se documente sur le genre, et comprend rapidement que tout est permis, qu'il y a autant de BD journalistes que de BD journalistes. Il découvre ce rapport à l'anecdote qu'il souhaite désormais creuser.

À l'orée d'un trait mêlé de dessin, de destins et de politique, Patrick Chappatte et Eric Lecoultré sont, chacun à leur manière, des témoins du sensible, de la micro-histoire.

JUSQU'AU 26 NOVEMBRE
FORUM MEYRIN ME - SA 14H00 - 18H00
& 1½H AVANT LES REPRÉSENTATIONS



▼ © Patrick Chappatte



Biennale du diaporama

10^e édition meyrinoise de la manifestation internationale.

GÉRALD HOILER

Le Club d'Activités Photos de Meyrin invite la population de la Commune à la 10^e édition de la manifestation.

+ www.perso.ch/capm

Vendredi 25 novembre
Ouverture officielle 19h00
Projections 20h00-22h30

Samedi 26 novembre
Projections 14h00-17h00
Projections 20h00-22h30
Palmarès 22h30

Bar ouvert
durant la manifestation
Entrée libre

Cette année, 70 diaporamistes originaires de France, Belgique, Italie, Pays-Bas, Royaume-Uni, Autriche, Allemagne, Irlande, Pologne, Suisse et même d'Australie, s'arrêteront les 25 et 26 novembre à Forumeyrin. Le temps de projection imparti permet de montrer environ 50 œuvres choisies lors de la présélection.

La compétition

La biennale, c'est aussi un concours. Les diaporamas seront en compétition selon les critères de la Fédération Internationale de l'Art Photographique (FIAP). Le jury, constitué de personnalités du monde de la photographie et de celui du spectacle, aura la

difficile tâche de départager les candidats et d'attribuer distinctions de la Fédération et prix en espèce.

Exposition

Une exposition photos grand format entièrement réalisée au Club d'Activités Photos de Meyrin animera le foyer central de Forum. Après ouverture de la manifestation en présence des autorités communales, place sera faite à l'immersion dans les images et le son. Emmenés en voyage aux quatre coins du monde ou dans le temps, les Meyrinois découvriront poèmes en images et histoires drôles, et partageront, au fil des diaporamas, l'aventure humaine et celle de la nature.]

VENDREDI 25 &
SAMEDI 26 NOVEMBRE
FORUMEYRIN

Slam: un tournoi, un concert et deux ateliers

Une collaboration du service de la culture, de la bibliothèque et de l'Undertown

+ www.meyrin.ch/culture

+ culture@meyrin.ch

+ 022 989 16 91/59

+ www.slaam.ch

+ www.narcisse.ch

*définition tirée du site SLAAM (Sté Lausannoise des Amateurs et Amateurs de Mots)

Introduit comme nouvelle catégorie dans le concours littéraire de la Commune, le slam débarque à Meyrin! C'est un art vivant, spontané, percutant, qui peut surgir aussi bien dans la rue que dans des bars. Slamer = faire rimer, claquer les mots et les vers.

Popularisé par des vedettes renommées, le slam a connu un essor foudroyant depuis quelques années dans toute la Francophonie. Il donne un véritable coup de fouet à l'art de la poésie orale.

Le slam réunit des personnes de tous les horizons et de tous les milieux sociaux et chacun, chacune, selon son envie, peut monter sur scène pour dire un texte au public. Seules quelques règles assurent que personne ne monopolisera la soirée:

- 3 minutes maximum par poème
- pas de musique
- pas de costume

- pas de décors
- pas d'accessoire. *

Comme introduction, un atelier slam sera donné à l'Undertown par l'artiste lausannoise l'Echo-logik dans l'après-midi du 12 novembre (ouvert à tous). Un tournoi est organisé le soir même dans le cadre du concours littéraire; les lauréats seront invités à déclamer lors de la soirée de remise des prix le 26 novembre. La soirée du 12 se poursuivra par un spectacle de slam multimedia de Narcisse organisé par l'Undertown.

Toujours en lien avec le concours littéraire, un deuxième atelier slam et poésie aura lieu le samedi 26 novembre donné cette fois par Malou du collectif _AFleur-De-Mots_]

ATELIERS SLAM
SAMEDI 12 & 26 NOVEMBRE
UNDERTOWN

Opérette & variété

Entrée CHF 15.-
(sympathisants CHF 10.-)

La Printanière, chorale du club des aînés de Meyrin, donnera un concert d'airs d'opérette et de variété sous la direction d'Anne Thobie Garrido. Il sera accompagné par la pianiste Ioulia Medvedeva. En deuxième

partie de soirée, l'Avenir, accordéoniste, fera la part belle au piano à bretelle.]

SAMEDI 19 NOVEMBRE
SALLE ANTOINE-VERCHÈRE
20H15

L'heure espagnole

Arcus-Caeli en concert au collège Calvin de Genève.

ALAIN MÉRIGAY

+ www.arcus-caeli.ch

+ 022 989 16 91/59

BILLETS
Service culturel Migros
Très Classique
À l'entrée, 1h avant le concert

CHF 30.-
AVS, étudiants CHF 25.-
Enfants (12 ans) CHF 10.-
places non numérotées

Après les valse de Vienne, la musique française, c'est à des œuvres de compositeurs espagnols que sera consacré le prochain concert d'Arcus-Caeli, Orchestre de Chambre de Meyrin, sous la direction de son chef, Pierre Tréfeil. Au programme, la danse n°1, tirée de *La Vie brève* de Manuel de Falla, *Les Danses Gitanes* de Joaquin Turina, *Asturias*, extrait de la *Suite espagnole* d'Isaac Albéniz et, du même compositeur, le concerto pour piano n°1, *Concierto fantástico*, très rarement joué. C'est Suzanne Husson qui interprétera en soliste cette dernière œuvre. Née à Buenos-Aires, d'origine française mais genevoise d'adoption, elle a commencé ses études musicales à l'âge de cinq ans et, à

huit ans, se fait entendre pour la première fois en public. «Des mains prodigieuses» telle est l'appréciation du célèbre pianiste Arturo Benedetti Michelangeli sous la direction duquel elle se perfectionne. Lauréate de nombreux prix, notamment le prix Maria Canals de Barcelone pour la meilleure interprétation de musique espagnole, elle s'est produite en récital ou en soliste avec des chefs tels que Charles Dutoit, Armin Jordan, Horst Stein ou Wolfgang Sawallisch. Son vaste répertoire s'étend de la musique ancienne à celle du XX^e siècle.]

DIMANCHE 27 NOVEMBRE
COLLÈGE CALVIN
SALLE FRANCK-MARTIN 17H00

VIE DES ÉGLISES

Pour plus de détails, veuillez consulter les sites internet des différentes congrégations.

PAROISSE CATHOLIQUE DE LA VISITATION

rue De-Livron 20
curés: Abbés Jean-Philippe HALLUIN & Olivier HUMBERT

+ 022 782 00 28

+ jph.60@bluewin.ch

+ olivier.h60@bluewin.ch

+ paroisse.visitation@infomaniak.ch

+ www.upmeyrinmandement.ch

SECRÉTARIAT: LU-VE 09h00-11h00

MESSES: DI 10h00+ME 09h00+VE 09h00

PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE

NOTRE-DAME-DE-LORETTE

chemin du Ruisseau 36
1216 Cointrin

+ 022 798 07 82

MESSE: DI 09h00

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE MEYRIN

ch. du Bournoud 3 / rue Virginio-Malnati 20
pasteur: M. Roger SEWELL

+ 022 785 25 69

+ roger.sewell@lafree.ch

+ www.eemeyrin.com

PERMANENCE: LU-MA+JE-VE 08h00-12h00

CULTE: DI 10h00

PAROISSE CATHOLIQUE DE SAINT-JULIEN

rue Virginio-Malnati 3
curés: Abbés Jean-Philippe HALLUIN & Olivier HUMBERT

+ 022 782 05 04

+ paroisse.saintjulien@bluewin.ch

+ www.upmeyrinmandement.ch

SECRÉTARIAT: LU-VE 08h15-12h15

MA 14h00-17h00

MESSES: SA 18h00+DI 11h00+MA 18h30+

JE 09h00

ÉGLISE COPTE ORTHODOXE

DE LA VIERGE MARIE

rue Virginio-Malnati 35
prêtre: Père Mikhail MEGALLY

+ 022 341 68 10

+ 076 326 23 96

MESSES: DI 09h00+ME 11h00

PAROISSE PROTESTANTE

rue De-Livron 20
ministre: M. Maurice SALIB

+ 022 782 01 42

+ www.protestant.ch

SECRÉTARIAT: MA+JE-VE 08h00-11h30

CULTE: DI 10h00

PHARMACIE DE MEYRIN
M. A. Gallopin
Tél. 022 782 75 55
Fax. 022 785 13 86
pharmaciemeyrin@swissonline.ch
Lundi à mercredi : 8h30 - 19h00
Jeudi - vendredi : 8h30 - 19h30
Samedi : 8h30 - 18h00

**Pharmacie de Meyrin
Centre commercial**

**La grande pharmacie
de quartier
au cœur de la cité**

Etes-vous prêts à affronter le froid ?
au rayon droguerie de la Pharmacie de Meyrin, vous trouverez de quoi passer l'hiver en toute sérénité.

- compléments alimentaires
- fortifiants
- huiles essentielles
- tisanes hivernales
- coussins chauffants, bouillottes, chaussons

N'hésitez pas à venir demander conseil

**La relation de proximité,
ce n'est pas qu'une impression...**

**MOLÉSION
IMPRESSIONS
OFFSET & NUMÉRIQUE**

route du nant-d'avril 107
1217 Meyrin
molesionimpressions.ch
tél. +41 227 825 082

Don Pedro
Peruvian Food

DON PEDRO
Bar, Restaurant, Babyfoot, Billard, Fléchettes, Piste de Dance
Nous vous proposons une cuisine typique péruvienne,
du lundi au dimanche jusqu'à 22h.

**OUVERT LE VENDREDI* ET LE SAMEDI
JUSQU'À 2H**
*2 verres offerts pour les femmes

**POSSIBILITÉ RESERVATION POUR
ÉVÈNEMENT, ANNIVERSAIRE, MARIAGE**

Route du Mandement 15
CH - 1217 Meyrin
Tél. 076 324 80 23
hansroeschli@hotmail.com

JE PRÉSENTE

HP media sa

La régie publicitaire du journal
"MEYRIN ENSEMBLE"

Pour tous renseignements
ou pour insérer votre
annonce dans le journal
communal de Meyrin merci
de demander
notre spécialiste media :

Estéban Baudouin

Av. de Chamonix 7 | 1207 Genève
T: 022 786 70 00 | F: 022 786 70 13
M: info@hpmedia.ch | W: www.hpmedia.ch

Foulées automnales

15^e édition de l'épreuve de course à pied meyrinoise.

GEORGE DONEUX

RENSEIGNEMENTS

Germain Scherrer, président
+ 079 697 33 58
+ www.fouleesautomnales.ch
+ www.datasport.com

CONTACT BÉNÉVOLES

Véronique
au secrétariat du Cartel
+ 022 782 67 37
+ veronique@activitesmeyrin.ch

© Club d'activités photos
de Meyrin

+ www.scmeyrin.com

INFORMATIONS/INSCRIPTIONS

Christiane Lavigne
+ 022 785 61 06
Catherine Tremblet
+ 022 785 20 62

+ 022 782 82 82

INSCRIPTIONS

Télécharger le bulletin
+ www.meyrin.ch/sports
et le renvoyer
jusqu'au 12 décembre
+ Mairie de Meyrin
Service des sports
rue des Boudines 2
1217 Meyrin

Les Foulées automnales se sont muées depuis le 13 septembre dernier en association. Le comité a décidé d'étoffer le programme de la journée en y incorporant une catégorie *Walking* et *Nordic Walking*. Cette innovation concerne les familles et les personnes en âge AVS, auxquelles un parcours de 5.2 km sera proposé, avec un seul départ, prévu à 10h15, à proximité de l'école des Champs-Frêchets.

Qualifiés de « parcours cité-campagne », les tracés, sur macadam et chemins terreux, ont été préparés dans le but de convenir à tous les participants, du plus jeune au plus âgé, du sportif aguerrri à celui moins entraîné. Personne ne devra retirer un dossard sans avoir la certitude d'être en excellente forme physique, car les organisateurs déclineront toute responsabilité en cas de pro-

blème de santé émanant de troubles consécutifs à l'effort fourni durant la compétition.

Les organisateurs cherchent de nombreux bénévoles pour l'organisation de cette course, et ce dès le vendredi 25 novembre. Aménagement de la salle de gym, pose des tables nécessitent des bras supplémentaires.

Le samedi 26 novembre, les organisateurs cherchent également des volontaires pour le jour de la course, en tant que commissaires sur les parcours, pour la distribution de dossards, de boissons et de souvenirs aux coureurs, pour la récupération des puces et le rangement le soir.

**SAMEDI 26 NOVEMBRE
ÉCOLE DES CHAMPS-FRÊCHETS
DÉPARTS DÈS 09H45**



En forme pour la saison de ski

L'été prend fin, place à l'hiver et sa saison de glisse.

La section gymnastique du Ski Club de Meyrin propose aux habitants, membres ou non membres, des soirées d'entraînement à l'école des Boudines, afin d'être dans les meilleures conditions pour pratiquer le sport sur lattes. Ceux qui ne skient pas,

mais souhaitent rester en forme tout en ménageant leur budget et leurs articulations sont également bienvenus. Un entraînement efficace pour la souplesse et le mental, dans une ambiance dynamique.

**TOUS LES MARDIS JUSQU'À PÂQUES 2012
SALLE DE L'ÉCOLE DES BOUDINES N° 2
19H00**

Mercredis à ski et à surf 2012

Le Ski Club de Meyrin, sous le patronage de la commune de Meyrin, organise des cours de ski et de surf pour enfants dès 8 ans. Ces cours auront lieu en France (Haute Savoie) les mercredis. Les enfants sont sélectionnés et classés par degré. Ils sont encadrés toute la journée par des moniteurs qualifiés. Un minimum de condition physique est demandé pour pouvoir y participer. Il incombe à chaque participant d'être équipé de son matériel personnel en bon état et d'être assuré contre les accidents.

CHF 185.- pour les 5 mercredis

- Ce prix comprend :
- le transport en car
 - les leçons de ski ou de surf
 - l'accompagnement et la surveillance des élèves durant toute la journée
 - les remontées mécaniques
 - l'encadrement sanitaire en cas de besoin,
 - un repas chaud à midi.

**MERCREDIS
11 & 25 JANVIER, 8 & 22 FÉVRIER
7 MARS**

Matinée des entreprises

Les liens entre autorités meyrinoises et milieux économiques se renforcent.

JULIEN RAPP

www.meyrin.ch/economie

© Laurent Barlier

La première *Matinée des entreprises* s'est tenue à Meyrin le 15 septembre. Plus de 200 participants, chefs ou représentants d'entreprises, se sont rendus à l'événement. Une matinée propice à la réflexion, avec la présentation des résultats d'une étude menée auprès des entreprises meyrinoises, et qui se basait sur deux points: une analyse de données statistiques, et une enquête de satisfaction. L'occasion également de lancer un nouvel outil. Une brochure baptisée *Entreprendre à Meyrin*, document-clé pour toute entreprise souhaitant disposer d'informations claires sur les prestations, touchant son domaine, que la Commune peut lui offrir.

Tissu économique

Le tissu économique meyrinois, a révélé l'étude, est composé pour sa majeure partie de petites entreprises de moins de 10 emplois. 811 des 1'072 entreprises de la Commune sont en effet de cette taille. Outre le CERN, principal pourvoyeur d'emplois avec ses 6'830 personnes, le plus grand nombre d'employés se trouve dans les petites et moyennes entreprises de 10 à 250 emplois. L'enquête de satisfaction a été remplie 271 fois, pour un taux de réponse de 17%. Mesurer la satisfaction par rapport aux infrastructures et offres de prestations, et apprécier les besoins et attentes, tels étaient les enjeux de cette enquête.

Résultats

11 éléments mesurés ont donné lieu à un niveau de satisfaction positif. Les aspects qui ont été plébiscités sont les activités sportives, socio-culturelles et de loisirs. Au passage, l'enquête révèle que dans de nombreux cas, l'implantation de l'entreprise est liée au domicile de la personne sur la Commune. Le plaisir de travailler et de vivre à Meyrin ont donc été largement relevés. 88% des entreprises seraient d'ailleurs prêtes à s'agrandir dans la Commune.

Dans les points plus négatifs relevés, se trouvent les infrastructures publiques pour les voitures. Des problèmes de stationnement, de travaux et de circulation ont été mentionnés. Le manque de places en infrastructure d'accueil de la petite enfance a également été relevé. Avoir d'avantage d'informations et de prestations communales

directement exploitables, pouvoir développer des infrastructures de mobilité douce, avec le souhait manifeste de disposer de vélos en libre-service, sont quelques-unes des demandes formulées durant l'enquête.

De même, une amélioration des conditions de livraison et l'idée d'une mutualisation du stationnement ont recueilli de l'intérêt auprès d'entreprises.

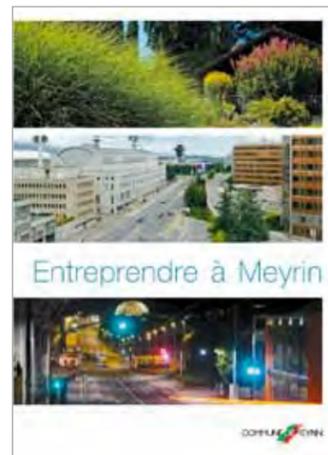
Entreprendre à Meyrin

Après que les résultats de l'enquête aient été donnés, une discussion s'est ouverte entre le Conseil administratif et les entreprises.

Par ailleurs, cette matinée était l'occasion, nous l'avons évoqué plus haut, du lancement d'un nouvel outil, inauguré par le Conseil administratif. Une brochure baptisée *Entreprendre à Meyrin*, qui, outre son statut de lien visible entre la Commune et les entreprises, permet à ces dernières de se repérer sur le territoire communal, de savoir à qui s'adresser pour obtenir une prestation. Le document permet en même temps d'apercevoir la richesse du tissu meyrinois et de découvrir différents services et partenaires potentiels. L'Éco-Corner, l'Antenne Objectif Emploi, y figurent notamment.

La brochure est un véritable lien matériel nouveau, témoin du regain de dynamisme né de la rencontre entre la Commune et les milieux économiques.)

La brochure *Entreprendre à Meyrin* ainsi que le rapport final de l'enquête sont disponibles sur www.meyrin.ch/economie:



BERNARD MORAT

GYPSERIE
PEINTURE
PAPIERS PEINTS



Rte du Mandement 17, CH-1217 Meyrin/GE
Tél. 022 782 49 38 - Fax 022 782 99 07 - be.morat@bluewin.ch

RESOURCE

Annuaire Suisse des ressources humaines
Schweizer Referenzbuch für das Personalwesen



Commandez Votre exemplaire
ou inscrivez-vous online sur:
www.hrlink.ch

Des filets de perche FRAIS du Léman
à Meyrin ??

Bien sûr !!... A l'**Auberge**
COMMUNALE DE MEYRIN

Et toujours :
la souris d'agneau,
les joues de porc et les
autres spécialités.

De 9h à 23h
fermé le lundi

13 bis av. de Vaudagne - Tél : 022 782 44 78

Association Meyrinoise de Boxe
ÉDUCATIVE
Filles et Garçons

Boxe traditionnelle et boxe thaï
(Tous les vendredis de 18h à 20h)

Renseignements et inscriptions :
M. LIYOUCK Michel (Président)
079 568 66 87 - 078 305 05 68
Mme LIYOUCK Edith (Administration)
022 918 02 30

CP 117 1217 MEYRIN 2 - Collège de la Golette - Salle 25

CHAPERON ROUGE
022 304 04 82

- + **Garde d'enfants en urgence à domicile**
(enfants malades, garde faisant défaut)
- + **Nounous à domicile**
- + **Baby-sitting**
- + **Bons de respiration**

Sur simple appel téléphonique, le Chaperon Rouge organisera une garde pour votre enfant en moins de 4 heures.

chaperon.rouge@croix-rouge-ge.ch
www.croix-rouge-ge.ch



MEYRIN FITNESS CENTER



VOTRE SANTÉ UN CAPITAL À PRÉSERVER

OFFRE SPÉCIALE LOW COST ABONNEMENT 12 MOIS

dès **599.-**

- Cour d'aérobique
- Musculation
- Cardio
- Sauna
- Bain turc
- Cour de Pump it
- Solarium

TOUTES PRESTATIONS

17, PROMENADE DES CHAMPS-FRÉCHETS MEYRIN
TEL. 022 783 04 94
PARKING ASSURÉ GRATUIT
OUVERT 7 JOURS SUR 7

Séance du Conseil municipal

Lors de sa séance du 11 octobre 2011, le Conseil municipal a...

ENVIE D'EN SAVOIR PLUS?
Les séances du Conseil municipal sont publiées:
Ferme de la Golette
rue de la Campagne-Charnaux 9

Les ordres du jour détaillés sont publiés dans la Feuille d'Avis Officielle (FAO), affichés sur les panneaux officiels de la Commune et disponibles sur le site internet:
+ www.meyrin.ch/politique

Voté favorablement:

- Une délibération relative à l'acceptation de la vente des actions de Télémeyrin SA pour un montant au minimum de CHF 3'060'000.- correspondant à 51% du capital.
- Une motion demandant de mandater le Fonds d'art contemporain pour faire une étude en vue de réaliser une décoration murale, une végétation grimpante ou une peinture murale, sur les colonnes en béton du viaduc au square Lect et de prendre en charge les frais de cette réalisation.

Renvoyé en commission:

- Une délibération relative aux indemnités allouées en 2012 aux maire, conseillers administratifs et conseillers municipaux.
- Une délibération relative à l'approbation du budget de fonctionnement 2012, du taux des centimes additionnels ainsi qu'à l'autorisation d'emprunter.
- Une délibération relative à l'ouverture d'un crédit de CHF 100'000.- destiné à l'étude d'un nouvel espace de vie enfantine (EVE) en dehors du quartier des Vergers.

PROCHAINE SÉANCE DU CM
MARDI 14 NOVEMBRE 18H30
SOUS RÉSERVE DE MODIFICATION



Bureau du Conseil municipal

JULIEN RAPP

▲ DE GAUCHE À DROITE
Jacques Charpier
François Hernet
Adriana Schweizer
Myriam Girardet
Renée Ecuier
Laurent Tremblet
(absent : Damien Bocard)

Le premier bureau de la nouvelle législature du Conseil municipal se compose comme suit:
Présidente: Myriam GIRARDET (MCG)
1^{er} vice-président: Laurent TREMBLET (PDC)
2^e vice-président: François HERNOT (PS)
1^{er} secrétaire: Damien BOCCARD (VE)
2^e secrétaire: Renée ECUYER (PLR)
Membre: Jacques CHARPIER (AGT)
Membre: Adriana SCHWEIZER (UDC)

son président. Il décide d'en faire lecture intégrale, partielle ou résumée lors de la séance du Conseil municipal. Dans les cas exceptionnels d'urgence et en accord avec le Conseil administratif, il peut proposer un objet à traiter n'ayant pas été débattu en séance ordinaire du bureau et ne figurant pas à l'ordre du jour principal. Il peut encore décider le report, l'adjonction ou l'annulation d'une séance du Conseil municipal. Il assure la diffusion active et les demandes d'accès aux informations traitées dans les séances du Conseil municipal et des commissions. Il peut également transférer à l'exécutif cette compétence par délégation.

Le bureau est chargé de plusieurs tâches. Il veille tout d'abord au bon déroulement des travaux du Conseil municipal. Il doit également analyser les lettres, requêtes et pétitions à l'adresse du Conseil municipal ou de

RENSEIGNEMENTS
Mairie de Meyrin
rue des Boudines 2

+ www.meyrin.ch
+ 022 782 82 82
+ meyrin@meyrin.ch

NOUVEAUX HORAIRES
LUNDI AU VENDREDI
08h00-12h00 | 13h30-17h00

SERVICE DÉVELOPPEMENT SOCIAL ET EMPLOI

Mairie, rue des Boudines 2
+ 022 782 82 82
LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h00

CENTRE D'ACTION SOCIALE (CAS)

Mairie, rue des Boudines 4
+ 022 420 30 00
+ 022 420 30 01 (fax)
LU-SA 08h00-12h30 13h30-17h00

ANTENNE DE MAINTIEN À DOMICILE

MEYRIN-PRULAY (AMD)
rue de la Prulay 2 bis
+ 022 420 30 64
• interventions à domicile
LU-DI 08h00-20h00
• aide à domicile
LU-VE 08h00-17h00
• consultation santé maternelle et infantile,
à l'Arc-en-Ciel, rue des Vernes 20, sans RDV
MA 14h00-17h00
• soins ambulatoires, sur RDV
En dehors des heures d'ouverture, les appels sont déviés vers la ligne d'accueil:
+ 022 420 20 00

SERVICE DES AÎNÉS

Mairie, rue des Boudines 2
+ 022 782 82 82
LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h00

LOCAL DES AÎNÉS (JARDIN DE L'AMITIÉ)

promenade des Champs-Frêchets 14
+ 022 782 65 11
LU-VE 09h00-17h00
SA-DI 13h30-17h00
• cyber espace pour les aînés, sur RDV
LU-VE 09h00-17h00

ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES DE MEYRIN

+ 022 420 30 51
• transport en voiture, visites et accompagnement à domicile:
LU+JE 09h30-11h00

PERMANENCE JURIDIQUE

Mairie, rue des Boudines 2
+ 022 785 34 79
• 1^{re} consultation gratuite auprès d'un avocat, sur RDV
JE 14h00-17h00

MÉDIATION

+ 022 321 11 55
• Un conflit de voisinage?
Demandez une médiation avec le service de proximité.

CEFAM

promenade des Champs-Frêchets 15
+ 022 777 77 07

• centre de rencontre et de formation pour les femmes en exil:
LU-VE 09h00-12h00 14h00-17h00
FERMÉ LE MERCREDI

ASSOCIATION PLURIELS

Avenue de Vaudagne 3
+ 022 785 34 78
• centre de consultations et d'études ethno-psychologiques pour migrants

OFFICE DE FORMATION PROFESSIONNELLE ET CONTINUE (OFPC)

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2 bis
+ 022 388 47 01
LU-VE 13h30-17h30

SERVICE COMMUNAL D'INTÉGRATION

SOCIOPROFESSIONNELLE
avenue J.-D. Maillard 6
+ 022 989 17 89 / 079 808 37 87
HIVER 7h30-11h45 12h30-16h15
ÉTÉ 7h00-11h45 12h30-15h45

ANTENNE OBJECTIF EMPLOI

avenue de Vaudagne 3
+ 022 785 34 79
+ meyrin.emploi@bluewin.ch
LU-VE 08h30-12h00 14h00-17h00
sur RDV

SERVICE MÉDICO-PÉDAGOGIQUE

chemin Antoine-Verchère 1
+ 022 388 26 88
LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h30

SERVICE DE LA PETITE ENFANCE

Mairie, rue des Boudines 2
+ 022 782 21 21
• renseignements, conseils aux parents et inscriptions sur les listes d'attente
LU-VE 08h00-12h00

ACCUEIL FAMILIAL DE JOUR

• accueil en milieu familial:
HORAIRE À LA CARTE

EVE DES CHAMPS-FRÊCHETS

• accueil collectif:
LU-VE 07h00-18h30

CRÈCHE DES BOUDINES

• accueil collectif:
LU-VE 07h00-18h30

GARDERIE L'ARC-EN-CIEL

• accueil collectif:
LU-VE 08h00-12h00 ou 13h30-17h30

• «Dépannage bébés» s'adresse aux familles meyrinoises qui ont besoin d'un accueil ponctuel d'une demi-journée, pour les enfants âgés de 0 à 2 ans:
ME matin ou après-midi
sur réservation auprès de l'Arc-en-Ciel
+ 022 783 01 46

+ www.meyrin.ch/bibliotheque
+ www.meyrin.ch/sports
+ www.meyrin.ch/maisonnex
+ www.cs-cointrin.ch

RESTAURANTS SCOLAIRES

service développement social et emploi
+ 022 782 82 82
• prix des repas CHF 7.50 (CHF 5.50 à certaines conditions)

RÉPONDEURS DES RESTAURANTS SCOLAIRES

086 079 909 51 79	Bellavista
086 079 909 51 80	Boudines
086 079 909 51 81	Champs-Frêchets
086 079 909 51 82	Cointrin
086 079 909 51 83	Golette
086 079 909 51 84	Livron
086 079 909 51 85	Meyrin-Village
086 079 909 51 86	Meyrin-Monthoux

BIBLIOTHÈQUE FORUM MEYRIN

place des Cinq-Continents 1
+ 022 989 34 70
+ 022 989 34 74 prêt adultes
+ 022 989 34 75 prêt jeunes

NOUVEAUX HORAIRES

• PRÊT
MA-VE 10h00-20h00
SA 10h00-17h00
• LECTURE (journaux et revues)
LU 10h00-12h00 16h00-20h00
MA-VE 10h00-20h00
SA 10h00-17h00

ARCHIVES COMMUNALES

bibliothèque forum meyrin
+ tél. 022 989 34 79
LU-VE 08h30-12h00 13h30-17h00

VISITES AU CIMETIÈRE DE FEUILLASSE

AVIS AUX PERSONNES EN ÂGE D'AVS-AI
Afin de permettre aux personnes au bénéfice de l'AVS-AI de se rendre sur les tombes de leurs proches, nous avons le plaisir de vous informer qu'un bus sera mis à disposition des habitants de Meyrin.
DÉPART 14h50 poste de Meyrin-Village
15h00 devant la mairie
RETOUR 15h45 devant le portail
du cimetière de Feuillasse
INSCRIPTIONS OBLIGATOIRES 022 782 82 82

MERCREDIS
2 NOVEMBRE, 7 DÉCEMBRE
VISITES CIMETIÈRE DE FEUILLASSE

© binocle



PISCINE DE LIVRON

rue De-Livron 2
+ 022 782 81 83
• PISCINE couverte 25m
LU 16h00-20h30
MA 07h30-13h30 16h00-21h30
ME 07h30-20h30
JE 11h30-13h30 16h00-20h30
VE 11h30-13h30 16h00-20h30
SA 12h00-17h00
DI 09h00-17h00
• NON-NAGEURS
profondeur du bassin à 1,20 m
MA 16h00-21h30
• SPÉCIAL ENFANTS
jeux flottants, profondeur du bassin 1,20 m
SA 14h00-17h00

PATINOIRE DES VERGERS

rue des Vernes / avenue Louis-Rendu
+ 022 782 13 00
• PATINAGE* HOCKEY**
LU 10h00-16h45 13h45-15h15
MA 10h00-17h30 13h45-15h15
ME 09h00-18h00
JE 10h00-17h30 13h45-15h15
VE 10h00-18h00 13h45-15h15
20h00-22h30
SA 12h30-17h30 14h30-16h00
DI 11h00-20h30 14h15-16h15

* En fonction de la météo et de l'utilisation de la glace par les clubs, le public est dirigé sur la patinoire extérieure ou intérieure.
** Casque recommandé.

TARIFS

+ www.meyrin.ch/sports

COMPLEXE SPORTIF DE MAISONNEX

chemin de la Berne 5
+ 022 782 91 31
+ cs.maisonnex@meyrin.ch
+ www.meyrin.ch/maisonnex
• TENNIS: 4 courts couverts
du 1^{er} OCTOBRE au 25 MARS 07h00-22h00
• SQUASH: 4 terrains
du 1^{er} OCTOBRE au 31 MARS 08h00-22h15

CENTRE SPORTIF DE COINTRIN

chemin des Ailes 39
+ 022 798 91 97
+ www.cs-cointrin.ch
• TENNIS: location à l'heure ou abonnement



masset Copieur - Fax - Informatique - Solutions
Masset SA
 Pré-de-la-Fontaine 19, 1217 Meyrin
 Tél: 0848 800 847 Fax: 022 785 17 12
 www.masset.ch
 Partenaire de: **xerox**

B E R N A S C O N I
E B E N I S T E R I E
 Fabricant agréé
 Corian® **OUTPOINT**
Tél. 022 782 30 58
 Chemin Riantbosson 12 1217 MEYRIN

INSTITUT DE BEAUTE
Liliane vous propose:
 Venez découvrir les traitements
 Nouveauté! **SOTHYS**
 Peeling Lydia Dainow
 Lifting Biologique Pier Augé
 Peeling oxygénant (Ultrason)
 Epilation Electrique
 Epilation Cire
 Soins du corps: gommage, massage
 Parafango: Cellulite-Thérapie
 Manucure/Beauté des pieds
 Solarium (intégral ou sans visage)
 Champs-Frêchets Meyrin Tél. 022 782 39 11
 Fermé le jeudi. Parking gratuit assuré

GEORGES ROSSE
 INSTALLATIONS & ETUDES SANITAIRES - DEPANNAGE
 Maîtrise Fédérale - Concessionnaire S.I.G. - EAU - GAZ
 022 782 12 27 - georgesrosse@bluewin.ch
 7 Rue Virginio-Malnati - MEYRIN

Le Naïf...

Textes rassemblés et rédigés par l'AHVM et Hans Rudolf Brauchli.

Le Naïf serait ravi d'entendre vos anecdotes ou autres aventures d'intérêt général que vous auriez envie de lui faire partager. N'hésitez pas à passer au secrétariat de l'AHVM ou à écrire à: secretariat@ahvm.ch

© le Naïf

... **a vu Guignol à Meyrin** un mercredi après-midi. Salle comble d'enfants, de parents et grands-parents. Tout le monde a sursauté à chaque coup de bâton infligé au méchant voleur Patate. Certains enfants ont ri aux éclats, d'autres ont fondu en larmes devant la violence de Guignol. Au moins dans le bon vieux théâtre de marionnettes, on punissait comme il faut le voleur. Aujourd'hui, c'est tout le contraire, c'est le méchant Patate qui tape le pauvre Guignol. Autres temps, autres marionnettes.

... **s'est inscrit sur facebook** afin de rester à la mode, mais aussi pour faire un coucou sur la page de l'AHVM. Il faut rester dans le vent, sinon on dira que le Naïf a pris un coup de vieux.

... **a assisté à la première** de la pièce de théâtre *Tous les chemins mènent à Meyrin* à la salle Antoine-Verchère. Il a été conquis par les textes inspirés des souvenirs des Meyrinois venus témoigner il y a plus d'une année. Le ton de la pièce était si juste et les acteurs si vrais qu'il en est ressorti tout ému. Et dire que certains parlent de Meyrin comme d'une cité dortoir.

... **a appris avec satisfaction** que le Conseil municipal a décidé d'engager une société de sécurité privée pour la surveillance nocturne du domaine public. Mieux vaut tard que jamais. Cependant, il se demande quel numéro de téléphone il devra composer si à 2 heures du matin des noctambules chahutent sous sa chambre à coucher. Des directives, SVP!

... **en lisant son journal**, a trouvé amusant la constatation «Genève parle et attend sa traversée du lac». Il avait envie d'ajouter «alors que Meyrin... attend son lac». Au juste, à quand un concours de pronostics pour savoir qui arrivera le premier?

... **profite de tous les bancs** flambants neufs mis à disposition du promeneur par notre municipalité. Mais il se pose la question de l'emplacement choisi pour le banc situé au square Lect, juste en face du viaduc à quelques mètres du passage du tram. Entre le bruit des avions, celui du tram et des voi-

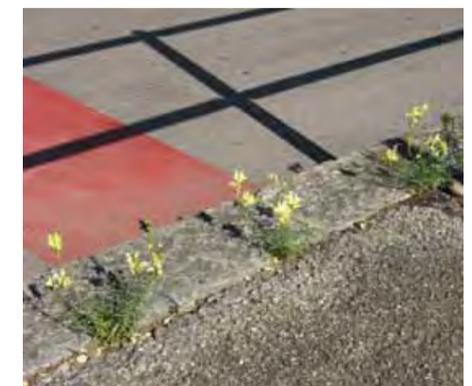
tures et la vue bouchée par les colonnes du viaduc, le promeneur qui s'assied là doit être sourd et aveugle.

... **a eu beaucoup de plaisir** de participer le 24 septembre à la découverte des réserves de Mategnin, organisée par Pro Natura. C'est ainsi qu'il a pu, pour la première fois, visiter la revitalisation de Mategnin, les Fontaines qui normalement ne sont pas accessibles au public. Les nombreux visiteurs ont surtout admiré l'apparition d'un renard qui avait l'air très surpris de voir des intrus s'aventurer sur son territoire.

... **était convaincu** que le rétrécissement sur l'avenue Sainte-Cécile en face de l'avenue Auguste-François Dubois devait servir à ralentir le trafic. Mais il s'est trompé. On lui dit que le quai de l'arrêt *Meyrin-Gravière* est trop court pour recevoir la nouvelle rame de tram et que c'est pour cette raison qu'elle devra mettre son nez dans l'avenue Sainte-Cécile! Le Naïf est troublé et méfiant! Est-ce que les ingénieurs ont vraiment mal mesuré ou c'est le tram qui veut, contre avis négatif, continuer son trajet vers Ferney ou vers le quartier des Champs-Frêchets?

... **a pu lire** dans le ME du mois de septembre que les jolies poubelles en couleurs ont, à part le tri sélectif, une tâche éducative. Quelle était donc sa surprise d'observer un employé de la voirie vider ces cinq poubelles dans un seul et même sac bleu. Le Naïf a appris que le tri n'était pas fait par la population et qu'on trouve tout mélangé dans ces quintuplées. Contrarié le Naïf se demande si le tri des déchets est devenu une illusion et que l'investissement de ces poubelles était uniquement pour décorer la ville?

... **aime la nature**, surtout dans son état sauvage. C'est ainsi qu'il a découvert une famille de fleurs jaunes sur le trottoir devant l'école des Boudines. Personne ne les a semées et personne ne les arrose. Elles poussent dans les fissures entre l'asphalte et la bordure en granit, exposées aux intempéries et à l'être humain. Elles font le bonheur de ceux qui les voient et les apprécient.



Curry d'agneau

Le parfait plat d'automne à la façon du foyer de Feuillasse.

RÉSIDENTS DU FOYER DE FEUILLASSE

INGRÉDIENTS

- 1 yaourt nature
- 1 CS rase de gingembre frais haché
- 1 CC de paprika
- 1 gousse d'ail pressée
- 2 bâtons de cannelle
- 1 CC de cumin moulu
- 3 gousses de cardamome verte
- sel et poivre
- 4 oignons moyens émincés
- 1 kg de gigot d'agneau désossé et coupé en gros cubes
- 1 CS rase de garam masala
- 1 CS rase de curry
- 9 pommes de terre épluchées et coupées en 4
- 125 ml de lait de coco (facultatif)
- ½ litre d'eau
- huile
- coriandre ciselée pour la décoration

UNE RECETTE À PARTAGER?
Proposez une de vos recettes pour régaler les Meyrinois-es en écrivant à :

✉ meyrin-ensemble@meyrin.ch

Les résidents du Foyer de requérants d'asile de Feuillasse sont heureux de vous proposer la recette suivante, adaptée aux soirées d'automne qui commencent. Certains des résidents du Foyer ont œuvré, sous l'impulsion de Diane Floch, à créer un Conseil des sages, qui réfléchissent à des projets autour de l'établissement. Ils se réjouissent de vous rencontrer à l'occasion des portes

ouvertes du Foyer, dans le cadre de la semaine *Meyrin, portes ouvertes sur le monde* (cf. page 6). Guidés par des professionnels, vous pourrez découvrir l'établissement et les projets mis sur pieds par le Conseil des sages. Rendez-vous est pris.]

**JEUDI 17 NOVEMBRE
FOYER DE FEUILLASSE
14H00-17H00**

Préparation

- * Verser le yaourt dans un saladier et mélanger avec le gingembre, le sel, le poivre, le cumin, la cardamome, le paprika, l'ail et les bâtons de cannelle.
- * Faire revenir les oignons dans un cocotte avec un peu d'huile, puis réserver.
- * Faire dorer la viande dans un peu d'huile, avec le garam masala et le curry à feu doux et remuer environ 8 à 10 min.
- * Ajouter les oignons.

- * Mettre la cocotte sur feu moyen, et verser peu à peu le yaourt épicé tout en remuant le tout.
- * Ajouter l'eau et laisser mijoter 35 à 45 min. en remuant de temps en temps
- * Ajouter les pommes de terre et le lait de coco (facultatif), puis laisser mijoter encore 20 minutes.
- * Servir avec des nans de préférence et décorer le curry avec de la coriandre ciselée.
- * Bon appétit!]

